



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
24 December 1999
Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Седьмая сессия

Вена, 17-28 января 2000 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение пересмотренного проекта конвенции
Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 1-3, 5 и 6**

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹

Статья 1² Изложение целей

Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству в деле более эффективного предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

* A/AC.254/24.

¹ В настоящем тексте некоторые слова, предложения или целые пункты приводятся в квадратных скобках. Это в ряде случаев может означать, что соответствующий текст не обсуждался или что делегации прямо указали на необходимость его дальнейшего рассмотрения.

² Ряд делегаций предложили расположить первые четыре статьи как конвенции, так и факультативных протоколов в следующем порядке: статья 1 (Цель), статья 2 (Определения), статья 3 (Сфера применения) и статья 4 (Криминализация).

Статья 2
Сфера применения³

1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное⁴, применяется к предупреждению⁵, расследованию и уголовному преследованию в связи с серьезными преступлениями при участии [транснациональной] организованной преступной группы, как они определяются в статье 2 бис, и преступлениями, признанными таковыми в статьях 3 и 4⁶.

[2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если преступление совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены организованной преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства, за исключением того, что положения статей, касающихся правовой помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если преступление является серьезным и носит организованный характер.]⁷

³ На своей второй сессии Специальный комитет постановил продолжить свою работу на основе пересмотренного текста статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1). Специальный комитет постановил, что первоначально содержащееся в этой статье положение, касающееся критериев определения того, было ли соответствующее правонарушение совершено организованной преступной группой, может быть использовано в качестве справочной основы при рассмотрении, например, статьи 14 (Взаимная правовая помощь). Специальный комитет также принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень правонарушений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, как, например, перечень, первоначально содержащийся в этой статье (который приводится в приложении), был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Этот перечень потребует, однако, дополнить с учетом предложений, поступивших от государств (подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

⁴ Одна делегация отметила, что в некоторых случаях в результате того, что расследование находится на предварительном этапе, у запрашиваемого государства может не иметься возможности достоверно установить, что то или иное конкретное правонарушение связано с организованной преступностью. Это обстоятельство следует принять во внимание при определении сферы применения различных статей, касающихся международного сотрудничества, например, взаимной правовой помощи.

⁵ Делегация Омана придерживалась мнения о том, что слово "предупреждение" следует исключить, поскольку данная статья должна касаться только сферы применения Конвенции.

⁶ Делегация Филиппин предложила изменить формулировку пункта 1 этой статьи следующим образом:

"1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное, применяется к предупреждению, расследованию и судебному преследованию в связи с транснациональной организованной преступностью. Для этой цели "транснациональная организованная преступность" означает серьезное преступление, которое совершено организованной преступной группой и которое имеет международное измерение, такое, как - но не ограничиваясь этим - следующее:

- a) если правонарушение совершено в пределах двух или более государств; или
- b) если члены преступной группы являются гражданами двух или более государств; или
- c) если правонарушение совершено в одном государстве, но потерпевший является гражданином или организацией другого государства; или
- d) если правонарушение совершено в одном государстве, но планировалось, направлялось или контролировалось в другом государстве".

Делегация Филиппин также предложила исключить пункт 2 этой статьи, поскольку он будет заменен пересмотренным пунктом 1.

⁷ Данный пункт ранее являлся одним из вариантов пункта 5 этой статьи. Он сохранен в квадратных скобках до принятия решения относительно сохранения в пункте 1 слова "транснациональной", также взятого в квадратные скобки.

Делегация Мексики предложила следующую формулировку:

3. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

4. [Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участник правом осуществлять]⁸ [Государство-участник не осуществляет]⁹ на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

[Пункты перенесены.]¹⁰

Статья 2 бис
Использование терминов¹¹

Для целей настоящей Конвенции:

"2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, если все члены преступной группы являются гражданами данного государства или имеют реальные связи с ним, если все потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства и если последствия правонарушения ограничиваются только данным государством, [при условии, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если правонарушение является серьезным и носит организованный характер.]"

Делегация Мексики уточнила, что включение последней части предложения в квадратные скобки зависит от определения "серьезного преступления".

Делегация Омана предложила заменить слова "все члены преступной группы" словами "все или один из членов преступной группы" для обеспечения того, чтобы наличие какого-либо иностранного элемента в правонарушении не образовывало транснационального преступления.

⁸ Эта формулировка взята из статьи 18 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение). Одна делегация также высказала мнение о том, что к этим вопросам может иметь отношение пункт 1 статьи 19 этой же Конвенции.

⁹ Эта формулировка взята из Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

¹⁰ В соответствии с решением, принятым Специальным комитетом на его второй сессии, положение о взаимосвязи конвенции с протоколами к ней включено в статью 26 бис.

¹¹ Было отмечено, что следует дать определения и другим терминам, использованным в конвенции. В контексте обсуждения статьи 15 некоторые делегации отметили, что в определении нуждаются следующие термины: "контролируемая поставка"; "наблюдение, включая электронное наблюдение"; и "агентурные операции". [Примечание Докладчика. Было принято решение об использовании в качестве основы определение термина "контролируемая поставка", как оно содержится в Конвенции 1988 года; это определение в измененном виде, не обсуждавшееся Специальным комитетом на его первой сессии, включено в настоящий документ.] Кроме того, были высказаны предложения о возможном включении этих определений в сборник подготовительных документов.

Две делегации предложили определить термин "транснациональная организованная преступность". Делегация Индии предложила следующее определение: "транснациональной организованной преступностью является любое серьезное преступление, последствия которого проявляются в более чем одной стране или которое совершается в любой одной стране организованной преступной группой, действующей с территории другой страны".

Как отмечалось в сноске 2, некоторые делегации указали, что согласно практике разработки международных документов статья, содержащая определения, помещается непосредственно после первой статьи, содержащей изложение целей.

а) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную¹² группу [в составе трех или более лиц]¹³, существующую в течение определенного периода времени и имеющую своей целью совершение серьезного [транснационального]¹⁴ преступления¹⁵ [посредством согласованных действий]¹⁶ [путем использования запугивания, насилия, коррупции или иных средств]¹⁷, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду¹⁸;

¹² Делегация Индии предложила исключить термин "структурно оформленная" или заменить его более подходящим термином.

¹³ Некоторые делегации поддержали указание минимальной численности группы в количестве трех человек. Другие делегации предложили, чтобы минимальным числом было два человека. По мнению других же делегаций, нет необходимости указывать минимальную численность группы и следует лишь сделать ссылку на "группу".

¹⁴ Некоторые делегации предложили включить в определение, содержащееся в пункте (а), слово "транснационального", заменив формулировку "серьезного преступления" формулировкой "серьезного транснационального преступления". Другие делегации выступили против такого предложения на том основании, что оно значительно ограничило бы сферу применения конвенции и что, более того, определительное прилагательное "транснациональный" было включено в текст статьи 1, в которой устанавливается цель конвенции.

Делегация Хорватии отметила, что содержащиеся в тексте конвенции ссылки на "серьезное преступление" следует заменить ссылками на "серьезные правонарушения".

¹⁵ Делегация Индии предложила исключить выражения "существующая в течение определенного периода времени" и "имеющая своей целью совершение серьезного преступления".

¹⁶ Некоторые делегации предложили, чтобы эта формулировка служила еще одним критерием, квалифицирующее понятие "организованной преступной группы".

¹⁷ Некоторые делегации поддержали включение ссылки на средства совершения преступления. Другие делегации отметили, что включение такой ссылки может привести к неопределенности или создать лазейки, которые могут использоваться организованными преступными группами. Одна делегация отметила, что использование таких средств в связи с совершением преступления может стать отягчающим обстоятельством при вынесении приговора.

¹⁸ На своей второй сессии Специальный комитет восторженно обсудил вопрос о том, чтобы ограничиться "финансовой и иной материальной выгодой". Некоторые делегации высказали прямую просьбу о том, чтобы слова "финансовая или иная материальная выгода" были взяты в квадратные скобки. Председатель указал, что суть этого обсуждения должна быть отражена в пояснительной записке, которая станет частью отчетов о работе Специального комитета.

Некоторые делегации отметили, что с учетом мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, определение, в котором в качестве мотива преступного деяния указывается только на "финансовую или иную материальную выгоду", является слишком ограничительным. Делегация Турции отметила, что если эта ссылка останется в своей нынешней формулировке, то конвенция будет неприемлемой. Некоторые делегации предложили исключить из этого определения ссылку на цель группы на том основании, что такой умысел, возможно, будет трудно доказать.

Некоторые делегации отметили, что ссылка на "иную материальную выгоду" не должна исключать обстоятельств, при которых цели организованной преступной группы направлены на получение противозаконного личного или сексуального удовлетворения, как в случае "педофильских сетей".

Некоторые другие делегации поддержали ограничение этого положения "получением финансовой или иной материальной выгоды". Эти делегации отметили, что хотя организованные преступные группы могут совершать, например, убийства, эти деяния могут, тем не менее, рассматриваться как косвенно направленные на получение финансовой или иной материальной выгоды, и таким образом будут подпадать под это определение.

В связи с этим были внесены конкретные предложения. Эти предложения излагаются ниже.

Делегация Египта предложила, чтобы текст этого определения заканчивался словами "финансовую или иную материальную выгоду или достичь любую другую противоправную цель при использовании насилия, запугивания или коррупции".

Делегация Колумбии предложила на первой сессии (см. A/AC.254/L.2) следующее определение: "'Организованная преступность" означает противозаконную деятельность двух или более лиц,

b) "серьезное преступление" означает деяние, представляющее собой преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет¹⁹ или более строгой мерой наказания²⁰;

i) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к криминализации согласно статьям 3 и 4 и другим внутренним обязательствам,] Государство-участник рассматривает настоящее определение как указывающее на преступление согласно его законодательству;

ii) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к международному сотрудничеству,] Государство-участник может отказать в сотрудничестве в отношении поведения, которое не будет также представлять собой серьезное преступление согласно его законодательству²¹;

объединенных иерархическими связями или личными отношениями, будь то постоянного или непостоянного характера, направленную на получение экономических выгод посредством насилия, запугивания или коррупции". Делегация Уругвая предложила, чтобы ссылка на материальные и финансовые выгоды заканчивалась словами: "также тогда, когда таких выгод добиваются в политических или иных целях".

Делегация Колумбии впоследствии представила устное предложение о том, чтобы в определении "организованной преступной группы" содержалась ссылка на группу физических лиц, которые совершают серьезное преступление, охватываемое настоящей конвенцией (или каким-либо приложением к ней). (См. сноску 3 выше.)

Делегация Мексики предложила (см. A/AC.254/5/Add.3) следующее определение: "Считается, что международная организованная преступность имеет место тогда, когда три или более лиц условились создать или создают организацию, на постоянной или периодической основе, для совершения деяний, которые сами по себе или в сочетании с другими деяниями имеют своей целью или результатом совершение преступления или преступлений, которые определены в статье 2 и в отношении которых два или более Государств-участников установили свою юрисдикцию в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции".

Делегация Словакии предложила включить слова "добиться проникновения в государственную или экономическую структуру" после слов "или иную материальную выгоду".

Делегация Бельгии предложила рассмотреть вопрос об исключении из сферы применения конвенции организаций, преследующих только политические цели, и организаций, преследующих только гуманитарные, философские или религиозные цели. Некоторые делегации заявили о своей поддержке такого ограничения сферы применения.

¹⁹ Некоторые делегации, хотя и не заняли на второй сессии позиции в отношении числа лет, которое следует включить в это положение, отдали предпочтение большему числу лет.

Некоторые делегации предложили сделать также ссылку на минимальный срок лишения свободы. Другие делегации отметили, что, по их мнению, в этом нет необходимости.

²⁰ Некоторые делегации отметили, что установление серьезного характера правонарушения на основе продолжительности возможного срока наказания может вследствие различий в уголовно-исправительных системах вызвать практические трудности. Некоторые делегации отметили, что вопрос о серьезном характере должен решаться в соответствии с внутренним законодательством двух государств, заинтересованных в соответствующем деле. Другие делегации предложили, чтобы серьезный характер преступления оценивался не только с учетом уровня наказания, но и с учетом того, каким образом данное правонарушение квалифицируется согласно национальному праву. Делегация Хорватии предложила сделать ссылку на "характер правонарушения" и на "характер деятельности организованной преступной группы". Кроме того, некоторые делегации отметили, что можно было бы также сделать ссылку на перечень правонарушений, который, как указано выше в сноске 3 к статье 2, можно было бы включить в приложение к конвенции или в сборник подготовительных документов.

²¹ Некоторые делегации предложили исключить оба подпункта (b)(i) и (b)(ii). Делегация Кувейта предложила исключить эти положения при условии, что будет установлен трехлетний срок наказания и добавлена следующая формулировка: "в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государств-участников" (см. A/AC.254/L.12).

с) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее участников, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура²²;

d) "существующая в течение определенного периода времени" означает достаточно длительный период времени для разработки соглашения или плана совершить какое-либо преступное деяние²³;

(e) "имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие правовой титул на такое имущество или интерес в нем;

f) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией]²⁴;

g) "замораживание или арест" означает распоряжение компетентного органа о временном запрещении передачи, преобразования, обмена, отчуждения или реализации имущества, а также временное вступление во владение таким имуществом или осуществление контроля над ним;

h) "конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение имущества или доходов от правонарушения или средств его совершения, по решению суда или другого компетентного органа;²⁵

i) "основное правонарушение" означает любое преступление или правонарушение, в результате которого получены доходы, совершение в отношении которых действий, указанных в статье 4 настоящей Конвенции, может образовывать состав преступления;

j) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих

²² По мнению одной делегации, одна из определяющих особенностей "структурно оформленной группы" заключается в том, что она имеет иерархическую структуру. Две делегации предложили исключить слова "или создана развитая структура". Некоторые делегации отметили, что можно было бы сделать ссылку на "постоянный или периодический характер" деятельности такой группы.

²³ Делегация Норвегии отметила, что ознакомление с определениями, содержащимися в пунктах (a)-(d), позволяет предположить, что конвенция может иметь чрезмерно широкую сферу применения. Эта делегация предложила исключить пункт (d) и включить в конец текста пункта (c) слова "совершения преступления". Другая делегация предложила исключить и пункт (c), и пункт (d).

²⁴ Вопрос о сфере действия конвенции все еще находится в стадии обсуждения. По этой причине в нынешнем тексте приводятся, соответственно, альтернативные варианты: "правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...]" (применительно к нынешнему проекту - это статья 3 (Участие в преступной организации) и статья 4 (Отмывание денег) и "правонарушение, охватенное настоящей Конвенцией" (в этом случае сфера применения будет более широкой, как это предусматривается в статье 2).

²⁵ Пункты (e)-(h) были представлены Колумбией на первой сессии (A/AC.254/L.2). [Примечание Докладчика. В проекты определений, представленные Колумбией, были внесены изменения, направленные на то, чтобы учесть определения, использованные в Конвенции 1988 года; к определению "конфискации", предложенному Колумбией, были добавлены слова "доходы от правонарушения или средства, использовавшиеся для его совершения".]

подозрение партий [...], с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией];

[к) "финансовое учреждение" означает любые кредитные учреждения, страховые и обеспечительные компании; общие приписные таможенные склады; компании, занимающиеся финансовым лизингом; сберегательно-кредитные учреждения; финансовые компании, преследующие ограниченные цели; кредитные союзы; компании, занимающиеся финансовым факторингом; фирмы, занимающиеся операциями с фондовыми ценностями, и других дилеров по операциям с ценными бумагами; пункты обмена валюты; управляющих пенсионными фондами или других брокеров, занимающихся финансовыми или валютными операциями.]²⁶

Статья 3²⁷

[Криминализация] участия в [организованной преступной группе]²⁸

1. Каждое Государство-участник²⁹ признает в качестве уголовных преступлений³⁰ следующие виды деяний:

а) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении серьезного преступления³¹, совершенного при участии организованной

²⁶ Определение "финансового учреждения" основывается на предложении, представленном Мексикой на первой сессии (см. A/AC.254/L.7). На первой сессии Специального комитета оно не обсуждалось.

²⁷ Делегация Японии представила письменное предложение в отношении этой статьи (A/AC.254/5/Add.4). Это предложение получило поддержку со стороны ряда делегаций. Основные моменты, вызвавшие расхождение во мнениях, взяты в тексте ниже в квадратные скобки. Председатель указал, что в отношении возможности включения этого предложения в нынешний текст следует провести неофициальные консультации.

Делегация Колумбии представила в отношении содержания этой статьи следующее предложение:

"1. Каждое Государство-участник квалифицирует в качестве преступления или, если такие деяния уже квалифицированы таким образом, применяет более строгую меру наказания за организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие, дачу советов или побуждение к совершению серьезного преступления, в котором участвует организованная группа, имеющая транснациональный характер.

2. Государства-участники устанавливают меры наказания в отношении всех форм участия и преступного соучастия в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники устанавливают меры наказания за деяния, совершенные преднамеренно, и деяния, которые в силу своего характера сопряжены с серьезной небрежностью".

²⁸ Некоторые делегации предложили включить в название этой статьи "транснациональной".

²⁹ Некоторые делегации предложили включить ссылку на квалификацию таких преступлений "в соответствии с основополагающими правовыми принципами его внутренней правовой системы". Другие делегации сочли это излишним. Некоторые делегации предложили разработать общий пункт, относящийся ко всем статьям конвенции, отметив, что все меры, принимаемые государствами-участниками, должны соответствовать их основополагающим правовым принципам.

³⁰ Некоторые делегации предложили распространить данное обязательство криминализации на установление такой меры наказания, которая учитывала бы серьезный характер правонарушения.

³¹ Некоторые делегации предложили, чтобы подпункты (а) и (б) содержали ссылку на серьезные правонарушения, "охватываемые настоящей Конвенцией". Одна делегация предложила, чтобы эта статья применялась только к умышленным правонарушениям, а не к правонарушениям, совершенным в результате небрежности.

преступной группы³², и [при условии соблюдения основополагающих принципов его внутренней правовой системы,]³³

b) оба или одно из следующих уголовных преступлений, состав которых отличается от преступлений, связанных с покушением на совершение или совершением преступного деяния:

i) сговор с одним или несколькими другими лицами относительно совершения³⁴ серьезного преступления [при участии организованной преступной группы]³⁵ в любых целях, прямо или косвенно связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды³⁶, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора;

ii) деяния какого-либо лица, которое умышленно и с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить³⁷ соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. преступной деятельности организованной преступной группы, как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции³⁸;

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что участие такого лица будет содействовать достижению указанной выше преступной цели;

[iii) участие в деяниях организованной преступной группы, которая имеет своей целью совершение серьезного преступления, с осознанием того, что участие такого лица будет способствовать совершению такого преступления.]³⁹

2. Осознание, намерение, умысел, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁴⁰.

Статья 4

Преступления, связанные с отмыванием денег⁴¹

³² Одна делегация отметила, что организация, подстрекательство и т.д. являются формами участия в совершении правонарушения и в целом сами по себе не считаются уголовными правонарушениями.

³³ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

³⁴ Одна делегация предложила заменить слово "совершения" словами "планирования или совершения".

³⁵ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

³⁶ Некоторые делегации в связи с этим также отметили, что выражение "финансовая или иная материальная выгода" является слишком ограниченным. Две делегации предложили включить слова "или с любой иной целью".

³⁷ Одна делегация предложила заменить слово "совершить" словами "запланировать или совершить".

³⁸ Одна делегация предложила исключить выражение "как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции" как излишнее.

³⁹ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

⁴⁰ Одна делегация предложила исключить этот пункт на том основании, что его предмет входит в сферу ведения судов. Другая делегация предложила перенести этот пункт в статью 6.

⁴¹ Делегация Китая указала, что в связи с названием статьи у нее возникают проблемы лингвистического характера.

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии со своими конституционными принципами, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются умышленно⁴²:

a) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступления, в целях сокрытия или утаивания [или воспрепятствования обнаружению]⁴³ преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b) сокрытие или утаивание [или воспрепятствование обнаружению]⁴⁴ подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав в отношении имущества или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

а также, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

c) приобретение, владение или использование [распоряжение, управление, хранение, обмен, гарантирование, инвестирование, перевод или транспортировка]⁴⁵ имущества, если в момент его получения [или впоследствии]⁴⁶ становится известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

d) участие, причастность или вступление в сговор с целью покушения на совершение или совершения любого из деяний, признанных преступлениями в соответствии с настоящей статьей, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении⁴⁷.

[1 бис. Государства-участники обеспечивают, чтобы их внутреннее законодательство, определяющее порядок применения настоящей статьи, распространялось на доходы от тех преступлений, которые связаны с организованными преступными группами, а также на доходы от других серьезных преступлений⁴⁸. Государства-участники в момент подписания или сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении указывают в заявлении на имя Генерального секретаря

⁴² На третьей сессии делегация Мексики представила определение отмывания денег (A/AC.254/L.23). На своей пятой сессии Специальный комитет согласился с мнением своего Председателя о том, что некоторые элементы этого определения вполне можно было бы включить в сборник подготовительных документов или в комментарий к конвенции.

⁴³ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁴ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁵ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁶ Слова "или впоследствии" связаны с вопросом о правах лиц, которые добросовестно приобрели такую собственность, и это положение следует пересмотреть, с тем чтобы защитить законные права таких добросовестных лиц. Одна делегация предложила изменить эту формулировку следующим образом: "или впоследствии, после того, как будет установлено, действовали ли такие лица добросовестно".

⁴⁷ Делегация Соединенных Штатов Америки представила предложение о включении нового подпункта (е) пункта 1 (A/AC.254/L.24). После обсуждения на пятой сессии Специального комитета эта делегация обязалась рассмотреть возможность изменения формулировки этого положения и его повторного представления в связи со статьей 15.

⁴⁸ Альтернативная формулировка могла бы быть следующей: "преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией".

Организации Объединенных Наций составы охватываемых преступлений. Государства-участники периодически проводят обзоры своего внутреннего законодательства, определяющего порядок применения настоящей статьи, для обеспечения его распространения надлежащим образом на широкий круг правонарушений и, в надлежащих случаях, впоследствии пересматривают свои заявления.]⁴⁹

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения то, подпадает ли основное правонарушение под уголовную юрисдикцию Государства-участника, при условии, что оно является наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором было совершено это правонарушение;

б) осознание, умысел или цель как составные элементы какого-либо преступления, указанного в пункте 1, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁵⁰.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми, чтобы также признать в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству все или некоторые деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом или во всех следующих случаях, когда лицо, совершившее преступление:

а) должно было предполагать, что имущество представляет собой доходы от преступления⁵¹;

б) действовало с целью получения прибыли; или

с) действовало с целью пособничества осуществлению дальнейшей преступной деятельности.

[3 бис. Когда какой-либо сотрудник правоохранительных органов или лицо, действующее по указаниям такого сотрудника, в соответствии со статьей 15 настоящей Конвенции, показало, что имущество представляет собой доходы от преступления, то обстоятельство, что данное имущество фактически не представляет собой доходы от преступления, не является аргументом защиты в связи с преступлениями, указанными в подпункте 1 настоящей статьи.]⁵²

⁴⁹ Пункт 1 бис был пересмотрен делегацией Соединенных Штатов Америки после проведения неофициальных консультаций с рядом заинтересованных делегаций и подробно не обсуждался на пятой сессии Специального комитета. Термин "серьезное преступление" может использоваться в других положениях проекта конвенции в таком значении, которое может оказаться несоответствующим в контексте этого пересмотренного положения (например, определение для целей статьи 2 бис, которое охватывает все преступления, наказуемые лишением свободы на срок не менее [...] лет). В таком случае в этих пересмотренных положениях этого пункта или в других положениях проекта конвенции необходимо будет разъяснить, что "преступления" для целей данного положения отнюдь не обязательно охватывают все преступления в соответствии со статьей 2.

⁵⁰ На пятой сессии Специального комитета делегации Австрии, Дании, Финляндии и Швеции высказались за сохранение прежнего пункта 2(b) этой статьи (A/AC.254/4/Rev.4).

⁵¹ Делегация Японии предложила исключить этот подпункт.

⁵² Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки на пятой сессии Специального комитета в качестве новой формулировки подпункта (е) пункта 1, который был исключен. Это предложение подробно не обсуждалось на пятой сессии Специального комитета.

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает принцип, согласно которому описание преступлений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении них входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника и что преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Статья 4 бис
Меры по борьбе с отмыванием денег

Вариант 1⁵³

1. Каждое Государство-участник устанавливает внутренний режим регулирования деятельности финансовых учреждений⁵⁴, ведущих предпринимательскую деятельность на территории, находящейся под его юрисдикцией, в целях недопущения и выявления отмывания денег. Такие режимы включают следующие минимальные требования:

- a) лицензирование и периодическая проверка таких учреждений;
- b) снятие банковской тайны в случаях, связанных с мерами по предупреждению или расследованию преступления отмывания денег, в соответствии с предписаниями, установленными во внутреннем законодательстве каждого Государства-участника;
- c) ведение такими учреждениями ясной и полной отчетности по счетам и сделкам, совершенным в этом учреждении, самим этим учреждением или при его посредстве, и ее хранение по меньшей мере в течение пяти лет, а также обеспечение того, чтобы такая отчетность предоставлялась в распоряжение соответствующих органов для использования в ходе расследований и преследования по уголовным делам и в ходе расследований и разбирательств по делам, связанным с регулированием, или по административным делам;
- d) обеспечение доступа правоохранительных и административных органов, а также контролирующих органов к хранимой такими учреждениями информации о личности клиентов и собственников счетов, получающих по ним прибыль; в этих целях Государства-участники запрещают финансовым учреждениям предлагать чисто номерные счета, анонимные счета или счета на вымышленное имя; и
- e) требование, чтобы такие учреждения сообщали о подозрительных или необычных операциях.

[1 бис. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению инструментов, касающихся отмывания денег, к банковским и небанковским финансовым учреждениям и финансовым рынкам, включая фондовые биржи, пункты обмена валюты и т.д.]⁵⁵

2. Государства-участники проводят обзор своих внутренних режимов, регулирующих создание деловых предприятий, и рассматривают вопрос о необходимости принятия дополнительных мер для предотвращения использования таких предприятий в целях облегчения операций по отмыванию денег.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих

⁵³ На пятой сессии Специального комитета представитель Индии от имени Группы 77 и Китая заявил, что этот вариант является предпочтительным в качестве основы для дальнейшего обсуждения.

⁵⁴ Понятие "финансовые учреждения" охватывает, как минимум, банки, другие депозитные учреждения и соответствующих небанковских поставщиков финансовых услуг (таких, как дилеры или брокеры по операциям с ценными бумагами, дилеры или брокеры по фьючерсным или товарным операциям, дилеры по валютным операциям или лица, занимающиеся обменом валюты, лица, занимающиеся операциями по переводу средств, и игорные заведения).

⁵⁵ Пункт 1 бис был представлен делегацией Индии в качестве измененной формулировки обоих вариантов прежнего пункта 5 статьи 4.

оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

4. Государства-участники укрепляют свои возможности по обмену информацией, собранной в соответствии с настоящей статьей. Эта деятельность, когда это возможно, включает меры, направленные на расширение внутреннего и международного обмена информацией между правоохранительными органами и органами регулирования. В этих целях Государства-участники рассматривают вопрос об учреждении подразделений по финансовой оперативной информации, которые будут действовать в качестве национальных центров для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

5. При создании режимов для борьбы с отмыванием денег Государства-участники учитывают, в частности, 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, а также другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, поддержанные Организацией американских государств, Европейским союзом и Целевой группой по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна.

6. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Вариант 2⁵⁶

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях [на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством⁵⁷].

⁵⁶ Вариант 2 был представлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии на третьей сессии Специального комитета (A/AC.254/5/Add.6). Это предложение было в предварительном порядке обсуждено на третьей сессии и получило широкую поддержку в качестве основы для будущей работы над этой статьей. Делегация Кубы указала, что этот вариант не будет приемлемым.

⁵⁷ Делегация Соединенного Королевства отметила, что эта формулировка, возможно, учитывает обеспокоенность тех делегаций, которые предпочитают включить в этот подпункт ссылки на внутреннее законодательство (как и в статьях 14 и 19), но что сама делегация Соединенного Королевства не хотела включения таких ссылок в окончательный вариант этой статьи.

2. Для целей осуществления и применения положений настоящей статьи [и статьи 4 бис] Государства-участники принимают и соблюдают международные стандарты, установленные Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, которые изложены в справочных целях в приложении [...] к настоящей Конвенции и одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-20/4 от 10 июня 1998 года, касающейся отмывания денег⁵⁸.

[3. В отношении контроля за осуществлением Государствами-участниками обязательств, изложенных в настоящей статье [и статье 4 бис], и без ущерба для применения статьи [23] к другим положениям настоящей Конвенции считается, что Государство-участник соблюдает статью [23], если данное Государство-участник подвергается и участвует в обычном процессе равнозначимого обзора, проводимого Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, или другим сопоставимым региональным органом, в ходе которого оценивается функционирование режимов мер по борьбе с отмыванием денег, как установлено в настоящей статье.]⁵⁹

Вариант 3⁶⁰

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущую борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

⁵⁸ Некоторые делегации выразили обеспокоенность уместностью включения в глобальный документ тех стандартов, которые были разработаны группой государств с ограниченным членством. Кроме того, был обсужден вопрос об очевидно факультативном характере этих рекомендаций и о том, сопоставим ли такой характер с императивными формулировками рассматриваемого пункта. Хотя было признано, что международному сообществу следует попытаться установить высокие стандарты для мер по борьбе с отмыванием денег или, по крайней мере, использовать уже существующие стандарты, получившие широкое признание, было сочтено, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения. Некоторые делегации высказали возражения против включения 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег.

⁵⁹ В зависимости от результатов обсуждения статьи 23, этот пункт может потребовать изменений. Некоторые делегации выразили серьезную обеспокоенность последствиями этого пункта и практической возможностью его осуществления. Другие делегации указали, что они не могут согласиться с процедурой, предусматриваемой этим пунктом.

⁶⁰ Текст варианта 3 был подготовлен неофициальной группой, созданной по просьбе Председателя на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.83), но подробно не обсуждался на этой сессии.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов⁶¹.

3. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора в соответствии с положениями настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства-участники:

a) [должны рассмотреть вопрос об осуществлении 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, датированных ...] [обеспечивают, чтобы осуществление и применение ими настоящей статьи были совместимыми с 40 рекомендациями Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, датированными ... и содержащимися в приложении ... к настоящей Конвенции]; и

b) [осуществляют] [принимают во внимание] [могут осуществлять] [могут принимать во внимание], в надлежащих случаях, другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, одобренные Организацией американских государств, Европейским союзом, Советом Европы и Целевой группой по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна⁶².

4. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Статья 4 тер Криминализация коррупции

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве преступлений следующие деяния, когда они совершаются умышленно [и при участии организованной преступной группы]⁶³:

⁶¹ Одна делегация отметила, что она не поддерживает включение этого пункта в предлагаемый альтернативный текст.

⁶² Следует проявлять осторожность при включении ссылок на все соответствующие региональные организации по борьбе с отмыванием денег, которые, возможно, будут существовать в момент открытия конвенции для подписания.

⁶³ По мнению некоторых делегаций, можно было бы включить транснациональный аспект. Другие делегации сочли, что это могло бы настолько ограничить объем устанавливаемого обязательства, что ослабило бы действенность разрабатываемого документа в борьбе с организованной преступностью. На своей шестой сессии Специальный комитет решил, что обязательство, устанавливаемое в этой статье, не предназначается для охвата деяний лица, которое действовало под принуждением или неправомерным влиянием.

а) обещание, предложение⁶⁴ или передачу государственному должностному лицу лично или через посредников какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы данное должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие государственным должностным лицом лично или через посредников какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы данное должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей⁶⁵.

[2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве преступлений деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, когда в них участвует какое-либо иностранное государственное должностное лицо или международный гражданский служащий.]⁶⁶

3. Каждое Государство-участник также принимает такие меры, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве преступления соучастие⁶⁷ в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей статьей [, и вступление в сговор или создание организованной преступной группы с целью совершения подобного преступления]⁶⁸.

4. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве преступлений другие формы коррупции, когда она совершается умышленно [и при участии организованной преступной группы]⁶⁹.

⁶⁴ На шестой сессии Специального комитета представитель Исламской Республики Иран отметил, что, хотя термины "обещание" и "предложение", используемые в связи с предлагаемой криминализацией, не противоречат основополагающим правовым принципам правовой системы ее страны, в настоящее время эти термины создают определенные трудности.

⁶⁵ На шестой сессии Специального комитета одна из делегаций придерживалась мнения о том, что в подпунктах (а) и (б) цель, ради достижения которой какое-либо лицо может предложить неправомерное преимущество государственному должностному лицу, должна заключаться в получении неправомерного преимущества от данного должностного лица.

⁶⁶ Текст этого пункта был представлен делегацией Бельгии на шестой сессии Специального комитета в качестве компромиссного предложения. Вопрос о том, будет ли сохранен этот пункт, может зависеть от решения Специального комитета относительно возможного отдельного международного документа, касающегося коррупции. Ряд делегаций настаивали на исключении этого пункта.

⁶⁷ Этот термин взят из Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/163 Генеральной Ассамблеи, приложение) и призван обеспечить наказуемость пособничества совершению преступления. Потребуется согласовать это положение с соответствующим положением статьи 4.

⁶⁸ На шестой сессии Специального комитета было решено отложить обсуждение этого пункта до завершения разработки статьи 3 проекта конвенции.

⁶⁹ На своей шестой сессии Специальный комитет отложил обсуждение этого пункта до принятия им решения относительно возможного отдельного документа, касающегося коррупции.

5. Для целей пунктов [...] ⁷⁰ настоящей статьи и статьи 4 кватер государственным должностным лицом является какое-либо государственное должностное лицо или какое-либо лицо, предоставляющее какую-либо государственную услугу ⁷¹, как оно определено во внутреннем законодательстве и как оно применяется в уголовном законодательстве государства, в котором ⁷² данное лицо выполняет такие функции ⁷³.

Статья 4 кватер
Меры против коррупции

1. В дополнение к мерам, изложенным в статье 4 тер настоящей Конвенции, каждое Государство-участник в той степени, в которой это требуется и соответствует его правовой системе, принимает законодательные, административные или другие эффективные меры для содействия добросовестности, а также для предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц и наказания за нее.

2. Каждое Государство-участник принимает меры для обеспечения эффективных действий его органов в области предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц и наказания за нее, в том числе путем предоставления таким органам достаточной независимости для того, чтобы воспрепятствовать оказанию неправомерного влияния на их действия.

Статья 5 ⁷⁴
Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые, с учетом его правовых принципов ⁷⁵, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в серьезных преступлениях, к которым причастна организованная преступная группа, и за преступления, признанные таковыми в статьях 3 и 4 настоящей Конвенции ⁷⁶.

⁷⁰ Пункт (пункты), относящиеся к криминализации определенных деяний, в которых участвуют внутренние государственные должностные лица.

⁷¹ В подготовительных материалах следует указать, что понятие лица, которое предоставляет какую-либо государственную услугу, относится к конкретным правовым системам, и что включение этого понятия в данное определение призвано способствовать сотрудничеству между теми сторонами, в правовых системах которых признано это понятие.

⁷² Одна делегация отдала предпочтение словам "для которого" вместо слов "в котором".

⁷³ На шестой сессии Специального комитета делегация Колумбии предложила с учетом озабоченности, выраженной в отношении ясности этого текста, следующую формулировку данной статьи "Для цели пункта [...] настоящей статьи государственным должностным лицом является лицо, которое предоставляет какую-либо государственную услугу или выполняет должностные функции, как это определено во внутреннем законодательстве государства, в котором данное лицо предоставляет такую услугу или выполняет такие функции".

⁷⁴ Формулировка этой статьи с учетом ссылок к пункту 1 получила широкую поддержку на четвертой сессии Специального комитета.

⁷⁵ На более позднем этапе потребуются рассмотреть вопрос о единообразии в формулировках ссылок на правовые принципы во всем тексте конвенции.

⁷⁶ Формулировка этого пункта должна соответствовать сфере применения, как она описана в пункте 1 статьи 2.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданской или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, в частности, применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных и неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 6 Преследование, вынесение судебного решения и санкции^{77,78,79}

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией⁸⁰, предусматривает применение таких санкций, которые учитывают тяжкий характер этих преступлений.

2. Каждое Государство-участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые

⁷⁷ Одна делегация подчеркнула необходимость в положениях о процессуальных гарантиях.

⁷⁸ Пункты 1-3 этой статьи, как они содержатся в документе A/AC.254/4/Rev.3, были объединены следующим образом и должны быть перенесены в новую статью 23 тер:

"1. Каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы принимает необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней".

⁷⁹ Многие делегации выразили обеспокоенность в отношении следующего текста, который ранее являлся пунктом 4 статьи 6 (A/AC.254/4/Rev.3):

"Каждое Государство-участник принимает эффективные меры с целью не допустить, чтобы его территория или любой находящийся на ней объект использовались организованной преступной группой или каким-либо ее членом для планирования или совершения любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, в любой другой стране".

Председатель предложил либо разъяснить и сформулировать заново этот текст, либо исключить его.

Делегация Индии высказалась в поддержку сохранения этого пункта и предложила следующую формулировку:

"Каждое Государство-участник принимает законодательные и другие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы квалифицировать в качестве уголовных правонарушений деяния, представляющие собой совершение любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, с его собственной территории на территории другого государства организованной преступной группой или ее членом".

Эту формулировку поддержали некоторые другие делегации. Вместе с тем другие делегации выразили пожелание подробнее обсудить предложенную формулировку и ее место в проекте конвенции.

⁸⁰ Вопрос об использовании формулировки "преступление, охватываемое настоящей Конвенцией" должен быть еще раз рассмотрен после определения сферы применения конвенции.

настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

[3. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали тяжкий характер преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении вопроса о [вероятности] [возможности] досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления]⁸¹.

4. Каждое Государство-участник, если это уместно, устанавливает в соответствии со своим внутренним законодательством длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, и более длительный срок давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия⁸².

[5. В случае преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, каждое Государство-участник принимает надлежащие меры [, соответствующие его правовой системе,] с должным учетом прав на защиту в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого на последующем уголовном разбирательстве.]⁸³

Статья 7 Конфискация

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для конфискации:

а) доходов от преступлений⁸⁴ или имущества, стоимость которого соответствует⁸⁵ таким доходам;

⁸¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в отношении этого пункта, поскольку в соответствии с их правовыми системами условно-досрочное освобождение может зависеть от иных факторов, чем серьезный характер правонарушения. Другие делегации отметили, что их правовые системы не предусматривают возможности досрочного освобождения. Было высказано мнение о том, что этот пункт, возможно, потребует составления в новой, менее обязывающей формулировке.

⁸² Этот пункт основывается на пункте 8 статьи 3 Конвенции 1988 года. Некоторые делегации предложили исключить этот пункт. Ряд других делегаций высказались в поддержку его сохранения. Кроме того, одна делегация предложила исключить слова "если это уместно" на том основании, что проект конвенции будет применяться только к серьезным преступлениям, а эта формулировка неоправданно ослабит устанавливаемое обязательство. Другая делегация предложила закончить этот пункт словами "настоящей Конвенцией", а последующий текст исключить.

⁸³ Этот пункт представляет собой пересмотренный вариант пункта 11 статьи 6 (см. A/AC.254/4/Rev.3), предложенный делегацией Финляндии по просьбе Председателя. На четвертой сессии Специального комитета он не обсуждался.

⁸⁴ Обсуждение вопроса о сфере действия этой статьи еще не завершено. Было высказано предположение, что в результате различий во внутренних правовых системах в этой области некоторым странам будет, возможно, трудно выполнять слишком широко установленное обязательство. В то же время было подчеркнуто, что при окончательной доработке этой статьи будет необходимо проявить гибкость.

⁸⁵ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации указали, что в их правовых системах не предусматривается возможности конфискации имущества, стоимость которого соответствует доходам от преступлений. Ряд других делегаций высказались за сохранение такой возможности, отметив, что она предусматривается также в соответствии с Конвенцией 1988 года.

б) имущества, оборудования или других средств, использовавшихся [или предназначенных для использования]⁸⁶ при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией⁸⁷.

2. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для установления, выявления, замораживания или наложения ареста на любой предмет, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации⁸⁸.

3. Для целей настоящей статьи и статьи 7 бис каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны⁸⁹.

4. Если доходы от преступления были превращены или преобразованы в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества, а не доходов.

5. Если доходы от преступления были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, такое имущество без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

6. К прибыли или другой выгоде, которые получены от доходов от преступления, имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступления, или имущества, к которому были приобщены доходы от преступления, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов от преступления.

7. Каждое Государство-участник может рассмотреть возможность требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той степени, в какой такое требование соответствует принципам его внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

⁸⁶ На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили беспокойство в связи с включением слов "предназначавшихся для использования". Ряд других делегаций высказались за сохранение этих слов, которые содержатся также в Конвенции 1988 года.

⁸⁷ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации отметили, что после согласования окончательной формулировки пункта 1 бис статьи 4 необходимо будет включить параллельное положение в статью, касающуюся конфискации.

⁸⁸ Делегация Кипра отметила, что эта статья и этот пункт должны охватывать также временные меры даже в случае, когда конфискации не производится.

⁸⁹ На пятой сессии Специального комитета делегация Колумбии высказала мнение о том, что этот пункт, касающийся ареста документов, является неуместным в статье, касающейся конфискации.

9. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства-участника⁹⁰.

Статья 7 бис
Международное сотрудничество в целях конфискации⁹¹

1. По получении просьбы, направленной на основании статьи 7 другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией], Государство-участник, на территории которого находятся доходы от преступления, имущество, средства совершения преступления или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7:

а) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное судом в запрашивающем Государстве-участнике в соответствии с пунктом 1 статьи 7, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступления, имуществу, средствам совершения преступлений или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1 статьи 7.

2. По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией], запрашиваемое Государство-участник принимает меры, с тем чтобы установить, выявить⁹² и заморозить или наложить арест на доходы от преступления, имущество, средства совершения преступлений или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании пункта 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и при их соблюдении и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником.

⁹⁰ Этот пункт, взятый из пункта 9 статьи 5 Конвенции 1988 года, был включен на пятой сессии Специального комитета. Ряд делегаций выразили беспокойство в связи со ссылкой на осуществление "с учетом" положений внутреннего законодательства Государства-участника. Председатель предложил вновь рассмотреть этот вопрос в связи с аналогичными формулировками в других частях проекта конвенции.

⁹¹ На пятой сессии Специального комитета делегация Кипра предложила изменить название на "Международное сотрудничество в целях применения временных мер и конфискации".

⁹² На пятой сессии Специального комитета делегация Кипра предложила исключить слова "установить, выявить и".

4. Положения статьи 14 применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте 10 статьи 14, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится следующее:

а) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, - описание имущества, подлежащего конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;

б) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (б) пункта 1 настоящей статьи, - юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

в) в случае просьбы, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание предлагаемых мер.

5. Каждое Государство-участник предоставляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам.

6. Если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества согласно настоящей статье.

8. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если преступление, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как преступление, [охватываемое настоящей Конвенцией].⁹³

9. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

Статья 7 тер Распоряжение конфискованным имуществом

1. Доходами от преступления или имуществом, конфискованными Государством-участником на основании пункта 1 статьи 7 или пункта 1 статьи 7 бис, распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

⁹³ В тексте этого пункта в документе A/AC.254/4/Rev.4 содержалась ссылка на "преступление в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции". На пятой сессии Специального комитета этот текст был изменен на основе предложения делегации Франции, как это указано в квадратных скобках.

[1 бис. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьей 7 бис настоящей Конвенции, Государства-участники, в случае получения соответствующей просьбы, в первоочередном порядке рассматривают вопрос о возвращении конфискованного имущества запрашивающему Государству-участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию жертвам преступления или вернуть такое имущество его законным собственникам, в соответствии со своим внутренним законодательством]⁹⁴.

2. Действуя по просьбе другого Государства-участника в соответствии со статьями 7 и 7 бис, Государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

а) передаче суммы, соответствующей стоимости таких доходов и имущества или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, или их значительной части, межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

б) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

[Статья 8 была исключена.]

Статья 9⁹⁵ Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] ⁹⁶ настоящей Конвенции, когда:

а) преступление совершается на территории этого государства;

⁹⁴ Пункт 1 бис был предложен делегацией Китая на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.79) и получил широкую поддержку. Делегация Японии предложила добавить в конце этого пункта формулировку "в той степени, в какой это допускается внутренним законодательством". Некоторые делегации предложили включить текст этого пункта в качестве подпункта (с) пункта 2. Делегация Нидерландов высказала мнение о том, что цели возвращения имущества должны быть более общими, и отнюдь не обязательно ограничиваться целями, изложенными в этом предложении. Делегация Китая обязалась рассмотреть различные замечания, высказанные по этому предложению, с целью возможного пересмотра формулировки. Делегация Кубы предложила сформулировать этот пункт таким образом, чтобы он не носил императивного характера, с целью учесть интересы стран, законодательство которых не разрешает использовать конфискованное имущество для предоставления компенсации жертвам преступлений.

⁹⁵ Текст этой статьи основан на предложении, представленном Польшей на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/5/Add.7).

⁹⁶ Здесь будет сделана ссылка на все статьи конвенции, содержащие обязательство криминализовать определенные деяния.

b) преступление совершается на борту судна, несущего флаг этого государства, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого государства в момент совершения преступления.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершается против гражданина или лица, обычно проживающего на территории этого государства⁹⁷;

b) преступление совершается гражданином или лицом, обычно проживающим на территории этого государства; или

c) преступление совершается за пределами его территории с целями совершения на его территории одного из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции; или

[d) преступление имеет существенные последствия в этом государстве.]⁹⁸

[3. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, которые оно признало таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его другому Государству-участнику на том основании, что соответствующее преступление было совершено:

a) на его территории или на борту судна, несущего его флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с его законодательством в момент совершения преступления; или

b) его гражданином.]⁹⁹

[4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, которые оно признало таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, когда предполагаемый нарушитель находится на его территории и оно не выдает его.]¹⁰⁰

5. Если государство, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одно или более других государств проводят расследование или осуществляют уголовное преследование в отношении того же деяния, компетентные органы этих государств должным образом проводят консультации друг с другом с целью урегулирования этого вопроса и координации

⁹⁷ Делегация Китая предложила включить в конце этого предложения слова "или против этого государства". Некоторые другие делегации высказали мнение о том, что концепция "преступления, совершенного против государства" является расплывчатой и что в любом случае она будет охватываться пунктом 6 этой статьи.

⁹⁸ Настоящий подпункт был включен в предыдущий вариант этой статьи (см. A/AC.254/4/ Rev.3) и сохранен по просьбе некоторых делегаций.

⁹⁹ Текст настоящего пункта необходимо будет еще раз рассмотреть с учетом соглашения относительно формулировки статьи 10, касающейся выдачи.

¹⁰⁰ Текст этого пункта необходимо будет еще раз рассмотреть с учетом соглашения относительно формулировки статьи 10, касающейся выдачи.

своих действий. [До выработки соответствующего решения каждое Государство-участник принимает все возможные меры предосторожности, с тем чтобы не нанести ущерба расследованиям, проводимым в одном или более государствах.]¹⁰¹

6. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством¹⁰².

7. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств, которые касаются установления юрисдикции в отношении преступлений и которые предусмотрены каким-либо иным международным договором.

¹⁰¹ Было решено вновь вернуться к рассмотрению этого предложения в свете соглашения, которое должно быть достигнуто в отношении статьи 14, касающейся взаимной правовой помощи. Исламская Республика Иран предложила следующее возможное компромиссное решение: "с целью координации своих следственных действий, с тем чтобы не утратить подверженных воздействию времени доказательств". Некоторые делегации отдали предпочтение предыдущей формулировке настоящего пункта, которая содержится в документе A/AC.254/4/Rev.3.

¹⁰² В ходе подробного обсуждения этого пункта на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций отметили, что этот пункт может быть истолкован как позволяющий государствам-участникам применять свое внутреннее законодательство на территории других государств, например, осуществлять следственные действия за границей. Мексика, поддержанная рядом делегаций, предложила, таким образом, разъяснить этот пункт с помощью добавления следующего предложения: "Настоящая Конвенция не разрешает экстраэ Territorialного применения внутреннего законодательства". Мексика также сослалась на пункт 4 статьи 2 нынешнего проекта, который запрещает государствам-участникам осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органа этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

Ряд других делегаций указали, что этот пункт воспроизводит пункт 3 статьи 4 Конвенции 1988 года. Согласно пониманию этих делегаций его цель состоит в том, чтобы разрешить государствам-участникам устанавливать юрисдикцию, на основании которой они смогут, например, затем обратиться с просьбой о взаимной правовой помощи согласно статье 14, что будет полностью соответствовать международному праву и практике. По мнению этих делегаций, само предложение Мексики может быть неверно истолковано как запрещающее - в нарушение положения пункта 2 нынешнего проекта - государствам-участникам применять внутреннее законодательство к правонарушениям, совершенным за границей, например, их собственными гражданами. Было также указано, что в пункте 3 статьи 2 нынешнего проекта подчеркиваются принципы суверенного равенства, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела других государств и что эти принципы применяются также и к осуществлению юрисдикции. Нидерланды указали, что этот вопрос прямо обсуждался в толкование по пункту 3 статьи 4 Конвенции 1988 года, содержащихся в комментарии к этой Конвенции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.98.XI.5).

Для учета моментов, вызвавших обеспокоенность у первой группы стран, были сделаны три предложения.

Норвегия предложила следующим образом изменить окончание пункта 6: "в соответствии с его внутренним законодательством и международным правом".

Финляндия предложила изменить пункт 6 следующим образом:

"6. Настоящая Конвенция не исключает установления какой-либо уголовной юрисдикции Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством".

Венесуэла предложила включить в пункт 6 статьи 9 перекрестную ссылку на пункты 3 и 4 статьи 2 нынешнего проекта.

Председатель отметил, что на четвертой сессии Специального комитета ни одно из предложений не получило поддержки, достаточно широкой для того, чтобы стать основой консенсуса, и что рассмотрение этого вопроса следует продолжить.

Статья 10
Выдача^{103,104,105,106}

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией¹⁰⁷.

2. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними¹⁰⁸.

3. Если Государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о

¹⁰³ Одна делегация отметила, что в этой статье недостаточно учитывается принцип *aut dedere aut judicare*, в частности в связи с вопросом об установлении юрисдикции.

Одна делегация подчеркнула важность обеспечения процессуальных гарантий и предложила рассмотреть этот вопрос в отдельном пункте или включить во все соответствующие пункты ссылку на "основополагающие правовые принципы".

¹⁰⁴ Делегация Индии предложила (A/AC.254/L.43) включить после пункта 10 этой статьи новый пункт, касающийся просьб о выдаче одного и того же лица или лиц. После обсуждения этого предложения на пятой сессии Специального комитета Индия отметила, что она представит на одной из последующих сессий новый проект, формулировки которого будут носить менее императивный характер. Тем не менее ряд делегаций отметили, что, по их мнению, рассматриваемый вопрос соответствующим образом охвачен в пункте 5.

¹⁰⁵ Делегация Италии предложила (A/AC.254/5/Add.8) включить после пункта 6 этой статьи новый пункт, касающийся выдачи лиц в случае вынесения приговора в отсутствие обвиняемого. После обсуждения на пятой сессии Специального комитета делегация Италии указала, что она представит пересмотренный вариант этого предложения на одной из последующих сессий Специального комитета.

¹⁰⁶ Делегация Польши предложила (A/AC.254/5/Add.7) включить в конце этой статьи два новых пункта, касающиеся вопросов юрисдикции и исключения фискальных или политических правонарушений. После обсуждения на пятой сессии Специального комитета делегация Польши заявила, что она учтет мнения и замечания делегаций, особенно в отношении исключения ссылок на политические правонарушения, и представит пересмотренный вариант своего предложения.

¹⁰⁷ На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали дополнительные пункты, предложенные делегацией Нидерландов. Некоторые другие делегации предложили разъяснить положения этих пунктов. Делегация Нидерландов заявила, что она представит пересмотренные варианты этих пунктов на одной из последующих сессий. Были предложены пункты следующего содержания:

"1 бис. Государства-участники применяют настоящую статью также и в том случае, если просьба о выдаче касается нескольких серьезных правонарушений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающего и запрашиваемого государств-участников лишением свободы на срок не менее [...] лет, даже если некоторые правонарушения не относятся к категории правонарушений, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

1 тер. Несмотря на положения пунктов 1 и [1 бис] настоящей статьи, Государства-участники могут применять настоящую статью также и в отношении серьезных правонарушений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающего и запрашиваемого Государств-участников лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет или более строгой мерой наказания".

¹⁰⁸ Одна делегация указала на необходимость включения пункта, касающегося применения к вопросам выдачи принципа обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением.

выдаче, оно может¹⁰⁹ рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья. Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться. [Государства-участники заявляют, намерены ли они применять этот пункт.]

4. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

6. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство-участник может отказать от их выполнения, если у него есть существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью уголовное преследование или наказание какого-либо лица по причине его [пола]¹¹⁰, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин¹¹¹.

¹⁰⁹ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации заявили, что они отдают предпочтение использованию более императивной формулировки "рассматривает" вместо более диспозитивной формулировки "может рассматривать".

¹¹⁰ Некоторые делегации отметили, что, насколько они понимают, термин "пол" касается мужчин и женщин. Таким образом, включение этого термина, который может послужить основой для дискриминации, будет зависеть от его разъяснения.

¹¹¹ Некоторые делегации выразили мнение о том, что в просьбе о выдаче может быть отказано, если соответствующее преступление наказывается в запрашивающем государстве смертной казнью. Одна делегация возразила против включения такого положения и указала, что будет достаточно пункта 5, касающегося законных оснований для выдачи.

УВКБ обратилось с просьбой о включении в проект конвенции пункта, который запрещал бы выдачу для целей конвенции в случае "политических преступлений". УВКБ предложило следующую формулировку: "Выдача не разрешается, если преступление, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой стороной в качестве политического преступления, в качестве правонарушения, связанного с таким преступлением, или в качестве обычного уголовного преступления, преследование за которое возбуждено по политическим причинам".

Одна делегация указала, что она готова согласиться с таким исключением, но только не для случаев чудовищных преступлений.

На пятой сессии Специального комитета делегация Китая предложила включить следующее положение: "Прежде чем отказать в выдаче в соответствии с настоящим пунктом, запрашиваемое Государство-участник проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, с тем чтобы предоставить ему надлежащие возможности для изложения своих мнений и представления информации, имеющей отношение к его обвинению".

На пятой сессии Специального комитета делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что это положение должно быть сформулировано таким образом, чтобы не создавать дополнительных оснований для отказа, которые будут применимы к уже действующим договорам о выдаче, которые допускают выдачу за данное преступление. Необходимо продолжить рассмотрение формулировки этого положения.

7. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования, касающиеся доказательств¹¹².

7 бис. Государства-участники при условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства рассматривают вопрос о передаче друг другу в рамках безотлагательных и упрощенных процедур любых лиц, выдача которых запрашивается, в зависимости от согласия запрашиваемого Государства и согласия таких лиц при условии, что это согласие было выражено добровольно и при полном понимании последствий. Запрашиваемое Государство предоставляет таким лицам право на юридическую консультацию¹¹³.

8. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника, может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9. а) Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее преступление, или лицо, подозреваемое в этом, в случаях, когда применяется настоящая [Конвенция] [статья], если оно не выдает это лицо [для цели уголовного преследования]¹¹⁴, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело без ненадлежащих задержек своим компетентным органам для цели уголовного преследования [при условии, что оно установило юрисдикцию в отношении этого преступления в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции]¹¹⁵ [при соблюдении условия об обоюдном признании соответствующего деяния уголовно наказуемым преступлением] с помощью процедур, предусмотренных законодательством этого государства;¹¹⁶

¹¹² Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что этот пункт может привести к нарушениям основополагающих юридических прав обвиняемого.

¹¹³ На пятой сессии Специального комитета этот пункт, который был первоначально предложен делегациями Австралии, Франции и Швеции (A/AC.254/L.72), был включен при том понимании, что его формулировка будет улучшена. Делегация Ирландии предложила, например, включить ссылку на выражение согласия в судебном органе, в то время как ряд других делегаций предложили четко указать, что согласие относится к упрощенным процедурам, а не к принципу выдачи.

Делегация Китая указала, что в связи с включением этого пункта у нее возникают проблемы юридического характера. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила исключить этот пункт.

¹¹⁴ На пятой сессии Специального комитета в связи с этим вопросом было представлено три варианта. В соответствии с вариантом 1 в этом месте следует включить формулировку "исключительно на основании его или ее гражданства". В соответствии с вариантом 2 в этом месте следует включить формулировку "на том основании, что лицо, выдача которого запрашивается, является его гражданином или что мера наказания, которая не предусмотрена в запрашиваемом Государстве-участнике, может быть применена в отношении этого лица в запрашивающем Государстве-участнике" (A/AC.254/L.75). В соответствии с вариантом 3 в этом месте не следует включать ни одну из вышеизложенных формулировок (A/AC.254/L.34 и A/AC.254/L.64).

¹¹⁵ Предложение, представленное делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.64).

¹¹⁶ Текст пункта 9(а) был подготовлен неофициальной рабочей группой, учрежденной по просьбе Председателя Специального комитета на его пятой сессии и работавшей под председательством делегации Финляндии (A/AC.254/L.82). Данный измененный текст подробно не обсуждался на пятой сессии Специального комитета. В связи с этим вопросом было представлено три варианта. В

[а] бис Независимо от подпункта (а) этого пункта, если Государство-участник считает, что преступление, в связи с которым запрашивается выдача, в целом не связано с деятельностью организованной преступной группы, этому Государству-участнику не требуется принимать меры, предусмотренные в данном подпункте;]¹¹⁷

Вариант 1:

[а] тер Заинтересованные Государства-участники осуществляют сотрудничество друг с другом, особенно по процессуальным и доказательственным аспектам, для повышения эффективности такого уголовного преследования;]¹¹⁸

Вариант 2:

[а] тер Государство-участник, возбуждающее уголовное преследование по соответствующему делу после отказа в выдаче на основании гражданства, проводит расследование и преследование с тщательностью, выделяет достаточные ресурсы для эффективного ведения дела и координирует свои действия с запрашивающим государством. Оно обеспечивает, чтобы его законодательство по вопросам взаимной помощи, процессуальное законодательство и законодательство по вопросам доказывания позволяли предпринимать эффективные действия на основе доказательств, полученных от другого государства;]¹¹⁹

б) во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия приговора, вынесенного в результате судебного процесса или уголовного преследования, в связи с которым запрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача является достаточной для выполнения обязательств, установленных в подпункте (а) настоящего пункта.

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник, если это допускает его законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по заявлению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего Государства-участника.

соответствии с вариантом 1 в этом месте следует включить предложение следующего содержания (A/AC.254/4/Rev.4, A/AC.254/L.72 и A/AC.254/L.75): "Эти органы принимают решение таким образом, как и в случае любого иного правонарушения тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства". В соответствии с вариантом 2 необходимо включить предложение следующего содержания (A/AC.254/L.64): "При принятии решения эти органы учитывают серьезный характер правонарушения". В соответствии с вариантом 3 в этом месте не следует включать ни одну из вышеизложенных формулировок (A/AC.254/L.34).

¹¹⁷ Предложение, представленное делегацией Японии на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.75).

¹¹⁸ Предложение, представленное делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.64).

¹¹⁹ Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.33).

11. Любому лицу, в отношении которого осуществляются процессуальные действия в связи с любым преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях осуществления процессуальных действий, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

12. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 10 бис
Передача осужденных лиц

Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений будь то специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания в этих странах.

[Статьи 11, 12 и 13 были объединены в новую статью 10.]

Статья 14
Взаимная правовая помощь¹²⁰

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь [с учетом условий, установленных внутренним законодательством,]¹²¹ в расследовании¹²², уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями или правонарушениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 2¹²³.

[1 бис. Без ущерба для других ограничений обязательства оказывать помощь, установленных в настоящей статье, взаимная правовая помощь также предоставляется в тех случаях, когда запрашивающее Государство-участник проводит расследование серьезного преступления и подозревает о причастности организованной преступной группы.]¹²⁴

¹²⁰ Ряд делегаций предложили использовать в качестве основы для составления этой статьи Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Одна делегация предложила использовать в качестве основы для этой статьи соответствующие положения Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение).

¹²¹ Ряд делегаций предложили исключить эту формулировку на том основании, что соответствующие вопросы должным образом охватываются пунктом 12. Одна делегация не согласилась с этим, отметив, что пункт 12 касается вопроса процедуры.

¹²² По мнению некоторых делегаций, поскольку концепция "расследования" в пункте 1 охватывает подозрение в совершении преступления, пункт 1 бис является излишним.

¹²³ Некоторые делегации выразили предпочтение более описательной формулировке сферы действия этого пункта.

¹²⁴ См. сноску 122 выше. Одна делегация отметила, что, учитывая оперативные и финансовые ресурсы, которые должно будет израсходовать запрашиваемое государство, к началу поступления помощи должна быть в наличии соответствующая база.

[1 тер. Каждое Государство-участник в максимально возможной согласно его соответствующим законам, договорам и договоренностям степени предоставляет незамедлительное и эффективное содействие другому Государству-участнику в связи с уголовным разбирательством, возбужденным в Государстве-участнике в отношении какого-либо юридического лица согласно статье 5 настоящей Конвенции.]¹²⁵

[1 кватер. Ни одно Государство-участник не наделяется правом в пределах территориальной юрисдикции любого другого Государства-участника осуществлять или выполнять любые функции, в отношении которых юрисдикцией или компетенцией обладают исключительно органы такого другого Государства-участника согласно его внутреннему законодательству или правилам.]¹²⁶

2. Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любых следующих целях:¹²⁷

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обысков [, замораживания]¹²⁸ и выемок;
- [с бис) арест, конфискация и передача имущества]¹²⁹;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств [и оценок экспертов]¹³⁰;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы¹³¹;

¹²⁵ Этот пункт был включен на том основании, что в соответствии с законодательством некоторых государств юридические лица как таковые не могут быть подозреваемыми или обвиняемыми в уголовном деле и не будут, таким образом, охватываться данной статьей. Делегации в целом выразили поддержку идее этого пункта, хотя некоторые из них сочли, что она уже охватывается пунктом 1. Ряд делегаций выразили предпочтение следующей альтернативной формулировке:

"Взаимная правовая помощь предоставляется применительно к расследованию, уголовному преследованию и судебному разбирательству в отношении преступлений, в связи с которыми к ответственности в запрашивающем Государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо".

¹²⁶ Этот пункт был предложен Мексикой на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/L.44). Председатель указал, что он требует дальнейшего рассмотрения.

¹²⁷ Делегация Бельгии предложила изменить формулировку этого пункта для обеспечения того, чтобы не создавалось впечатления, будто бы перечень мер носит исчерпывающий характер. Это предложение было поддержано другими делегациями.

¹²⁸ Предложение делегации Китая.

¹²⁹ Предложение делегации Мексики.

¹³⁰ Текст в скобках был предложен делегацией Китая.

¹³¹ Некоторые делегации указали, что в настоящий момент еще не завершено рассмотрение вопросов об отмывании денег и банковской тайне. В силу этого данный подпункт потребует еще раз рассмотреть в свете соглашения относительно статьи 4 бис.

g) определение или выявление доходов, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для доказательственных целей;

h) содействие явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства-участника;

[h бис) установление местонахождения или идентификация лиц или объектов;]¹³²

i) оказание любого иного вида помощи, разрешенного законодательством запрашиваемого [или запрашивающего]¹³³ Государства-участника.

2 бис. Без ущерба для национального законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовных дел, компетентному органу в другом государстве в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении следственных и других уголовно-процессуальных действий или может привести к просьбе, составленной этим органом в соответствии с настоящей Конвенцией.

2 тер. Передача такой информации должна осуществляться без ущерба следственным или другим уголовно-процессуальным действиям в государстве компетентного органа, предоставляющего информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование¹³⁴.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь¹³⁵.

4. Пункты 6-21 настоящей статьи применяются к просьбам, поданным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не согласятся применять вместо них пункты 6-21.

5. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны¹³⁶.

¹³² Предложение делегации Китая.

¹³³ Предложение делегации Финляндии.

¹³⁴ Пункты 2 бис и 2 тер были предложены делегацией Италии (см. A/AC.254/5/Add.8) и получили широкую поддержку. Были сделаны предложения об улучшении текста, в том числе с тем чтобы избежать дублирования с положениями статьи 19, касающейся сотрудничества между правоохранительными органами. По мнению некоторых делегаций, возможную модель для более гладкой формулировки можно найти в статье 28 Конвенции Совета Европы об уголовной ответственности за коррупцию 1999 года. Одна делегация предложила поместить эти два пункта в отдельную статью под названием "Передача информации по собственной инициативе".

¹³⁵ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было предложено включить этот пункт в более общую статью, касающуюся взаимосвязи между конвенцией и другими двусторонними или многосторонними договорами.

¹³⁶ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации высказали оговорки в его отношении.

6. Государства-участники не могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, если только запрошенная помощь не связана с применением принудительных мер¹³⁷.

7. Государства-участники [, когда это не противоречит их основополагающим правовым принципам,] принимают¹³⁸ меры, достаточные для того, чтобы позволить передачу лица, которое находится под стражей в одном Государстве-участнике и присутствие которого в другом Государстве-участнике запрашивается в целях дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, при условии согласия данного лица и наличия договоренности

¹³⁷ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации выразили оговорки на том основании, что с учетом широкой сферы применения конвенции к вопросам оказания взаимной правовой помощи должен применяться принцип обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением. В попытке найти компромиссное решение делегация Китая предложила нижеследующую измененную формулировку. Несколько делегаций поддержало предложение Китая.

"Запрашиваемое Государство-участник обязано предоставить помощь только в том случае, если деяние, в связи с которым подается просьба, представляет собой правонарушение согласно его внутреннему законодательству. Однако запрашиваемое Государство-участник может, если оно сочтет уместным, предоставить помощь, размеры которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние правонарушением согласно законодательству как запрашивающего, так и запрашиваемого Государств-участников".

Соединенное Королевство в качестве компромиссной формулировки предложило указать, что первоначальный пункт применим только в отношении правонарушений, признанных таковыми согласно конвенции.

Некоторые делегации отметили, что потребуется еще раз рассмотреть связь между этим пунктом и пунктом 16.

Делегация Сингапура указала, что План Сообщества по оказанию взаимной помощи в вопросах уголовного права 1986 года рассматривает двойную уголовную ответственность в качестве основания для отказа в помощи.

Некоторые делегации отметили, что в различных юрисдикциях термин "принудительные меры" может иметь разное значение.

¹³⁸ Хотя некоторые делегации сочли важным придать этому положению императивный характер, некоторые другие делегации предложили заменить слово "принимают" словами "могут принимать". Делегация Германии предложила следующую формулировку: "Государства стремятся принимать". Некоторые делегации указали, что альтернативные формулировки содержатся в статье 93 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и Римском статуте Международного уголовного суда (A/CONF.183/9).

Делегация Сингапура предложила использовать следующую формулировку пункта 1 статьи 13 Типового закона о взаимной помощи в области уголовного правосудия:

"По просьбе запрашивающего государства и если на это согласно запрашиваемое государство и позволяет его законодательство, лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемом государстве, может с его или ее согласия быть временно передано запрашивающему государству для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований".

Одна делегация указала на вытекающие отсюда оперативные трудности и трудности обеспечения безопасности и отметила возможность использования альтернативных методов получения помощи или снятия свидетельских показаний с содержащегося под стражей лица, которые снимут необходимость для его или ее физического перемещения, в частности, возможность использования средств видеосвязи.

между компетентными органами обоих государств¹³⁹. Передача согласно настоящему пункту осуществляется не в целях предания суду. Для целей настоящего пункта¹⁴⁰:

а) государство, которому передается лицо, имеет полномочия и обязано содержать передаваемое лицо под стражей, если оно не получило иных полномочий от государства, передавшего данное лицо;

б) государство, которому передается лицо, возвращает данное лицо для заключения его под стражу государству, из которого оно было передано [как только это позволяют обстоятельства]¹⁴¹, или в соответствии с иной договоренностью, достигнутой между компетентными органами обоих государств;

в) государство, которому передается лицо, не требует от государства, передавшего данное лицо, возбуждать процедуры выдачи¹⁴² для возвращения данного лица;

г) продолжительность пребывания передаваемого лица под стражей в государстве, которому оно было передано, засчитывается в срок наказания, установленный в государстве, из которого оно было передано¹⁴³.

8. Государства-участники назначают центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы¹⁴⁴, которые несут ответственность за выполнение просьб об оказании взаимной правовой помощи или же их препровождение для выполнения компетентным органам и имеют соответствующие полномочия. Центральные органы играют активную роль в обеспечении оперативного выполнения просьб [в контроле за качеством выполнения и в

¹³⁹ Одна делегация предложила поместить пункт 20 сразу же после этого пункта.

¹⁴⁰ Некоторые делегации предложили выделить этот пункт в отдельную статью. Бельгия предложила дополнить этот пункт следующим текстом: "Если передаваемое лицо совершает побег, то государство, которому это лицо передавалось, принимает все возможные меры с тем, чтобы обеспечить его задержание".

¹⁴¹ Несколько делегаций предложили исключить слова "как только это позволяют обстоятельства". Делегация Китая предложила заменить эту фразу словами "как только данное лицо закончит давать свидетельские показания или оказывать содействие в проведении расследований".

¹⁴² Делегация Франции предложила дополнить слова "процедуры выдачи" словами "или иные процедуры".

¹⁴³ Делегация Мексики предложила включить следующий подпункт: "Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при осуществлении процедур в запрашивающем Государстве-участнике".

¹⁴⁴ Некоторые делегации предложили исключить слова "или, в случае необходимости, центральные органы". Некоторые другие делегации высказались за сохранение этой ссылки. Ряд делегаций подчеркнули, что необходимо провести различие между органами, получающими или направляющими просьбы, и органами, компетентными выполнять такие просьбы. Делегация Австралии предложила провести такое различие с помощью ссылки на "центральные учреждения" применительно к органам, только получающим или направляющим просьбы, и на "компетентные органы" применительно к органам, выполняющим просьбы.

Делегация Китая предложила исключить из этого пункта слово "центральные" или включить после первого предложения этого пункта следующий текст: "Государства-участники могут также назначать с этой же целью другие органы для своих специальных регионов или территорий, обладающих отдельными системами взаимной правовой помощи". Делегация Канады сослалась на предложение, сделанное ею по этому вопросу в документе A/AC.254/L.42, и указала, что она продолжит консультации с другими заинтересованными делегациями с целью выработки текста, который позволил бы достичь консенсуса.

установлении приоритетов]¹⁴⁵. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно¹⁴⁶.

9. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно¹⁴⁷, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника, при условиях, позволяющих этому Государству-участнику установить аутентичность¹⁴⁸. Генеральному секретарю направляется уведомление о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;

¹⁴⁵ Некоторые делегации предложили исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки, в том числе на том основании, что она может быть сочтена противоречащей принципу независимости судебных властей. Одна делегация напомнила о том, что эта формулировка была взята из поправок к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия.

¹⁴⁶ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт вместе с соответствующим положением о центральных органах в статье 10 (Выдача) следует включить в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. В более общем плане было также предложено включить в такую отдельную статью положения о каналах связи в связи с различными формами международного сотрудничества по уголовным делам.

¹⁴⁷ На четвертой сессии Специального комитета было решено включить эту оговорку, с тем чтобы учесть ограниченные возможности многих стран, особенно развивающихся стран, и с тем чтобы подчеркнуть, что современные средства связи являются полезными для передачи срочных просьб. Одна делегация отметила, что в этом положении предпринимается попытка сбалансировать коллидирующие интересы запрашивающего государства, стремящегося добиться быстрого исполнения своих запросов, и запрашиваемого государства, стремящегося обеспечить, чтобы меры принимались только на основе достоверной и обоснованной информации.

¹⁴⁸ Последняя формулировка этого предложения текста ранее содержалась в сноске и была перенесена в основной текст в соответствии с предложением делегации Франции, которое получило широкую поддержку на четвертой сессии Специального комитета.

е) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица;

ф) цель запрашиваемых доказательств, информации или процессуальных действий¹⁴⁹.

11. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами¹⁵⁰.

13. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, Государство-участник разрешает [поощряет] давать показания, делать заявления и предоставлять иные виды помощи посредством видеосвязи или иных современных средств связи и, с учетом внутреннего законодательства, обеспечивает, чтобы дача ложных показаний при таких обстоятельствах представляла собой уголовное преступление^{151,152}.

¹⁴⁹ На четвертой сессии Специального комитета было указано, что источником этого пункта является Конвенция 1988 года. Делегация Колумбии выразила предпочтение упрощенному варианту этого текста.

¹⁵⁰ Одна делегация отметила, что этот пункт и пункт 1 частично дублируют друг друга.

Делегация Канады представила предложение о пересмотре текста этого пункта (см. A/AC.254/L.42), которое получило ограниченную поддержку. Делегация Италии представила предложение об изменении формулировки этого пункта и добавлении нового пункта (см. A/AC.254/5/Add.8). Специальный комитет пришел к мнению, что идеи, содержащиеся в этом предложении, заслуживают дальнейшего рассмотрения. В частности, второй пункт этого предложения может быть более подробно рассмотрен в сочетании с пунктом 19 данной статьи.

¹⁵¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с криминализацией дачи ложных показаний в соответствии с этим пунктом. С тем чтобы сделать такую криминализацию факультативной и, таким образом, снять эту обеспокоенность, была включена оговорка, содержащая ссылку на внутреннее законодательство. Тем не менее ряд делегаций выразили предпочтение исключению этого положения.

¹⁵² Делегация Японии предложила принять необходимые меры, позволяющие в качестве альтернативного варианта воспользоваться видеосвязью для снятия свидетельских показаний. Делегация Италии предложила включить после пункта 13 несколько новых пунктов (см. A/AC.254/5/Add.8). Первый пункт этого предложения был благоприятно встречен на четвертой сессии Специального комитета в качестве потенциальной альтернативы пункту 13. Первый пункт предложения Италии гласит следующее:

"В тех случаях, когда какое-либо лицо находится на территории Государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства-участника, первое Государство-участник может по просьбе другого Государства-участника разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если уголовные процедуры, в связи с которыми запрашивается заслушивание, обеспечивают надлежащие гарантии соблюдения основополагающих принципов его законодательства, и в тех случаях, когда личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего государства не является возможным или желательным".

Было высказано мнение, что в оставшейся части предложения Италии содержатся полезные концепции и идеи, однако эти положения были сочтены слишком длинными и подробными для международно-правового документа. На пятой сессии Специального комитета Италия обязалась

14. Запрашивающее Государство-участник, если об этом просило запрашиваемое государство, не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства- участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству-участнику раскрывать в ходе разбирательства в нем информацию или доказательства, оправдывающие обвиняемого ввиду исключаяющих вину обстоятельств¹⁵³.

15. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее Государство-участник.

16. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

- a) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;
- b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;
- c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам выполнять запрашиваемые действия в отношении аналогичного преступления, если бы это преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах их собственной юрисдикции¹⁵⁴;
- d) если она противоречила бы основополагающим принципам правовой системы запрашиваемого Государства-участника, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной правовой помощи;
- e) если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба была представлена для целей преследования или наказания какого-либо лица на основании его пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений¹⁵⁵;

представить пересмотренный вариант своего предложения на одной из последующих сессий.

¹⁵³ Этот пункт был пересмотрен на пятой сессии Специального комитета на основе резюме Председателя. Одна делегация подчеркнула, что первое предложение текста потребует дальнейшего рассмотрения. Другая делегация выразила беспокойство в связи с тем, что во втором предложении текста не исключается возможность использования запрашивающим Государством-участником информации или доказательств в целях, иных чем те, которые указаны в просьбе.

¹⁵⁴ Многие делегации выразили мнение о том, что подпункты (c) и (d), содержащиеся в документе A/AC.254/4/Rev.4, следует исключить.

¹⁵⁵ По мнению ряда делегаций, подпункты (e) и (f), которые были предложены делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/L.33), уже охватываются концепцией "жизненно важных интересов" в подпункте (b). Было указано, что включение этих подпунктов может означать, что подпункт (b) имеет более ограниченный охват, чем это было бы в противном случае. Поэтому ряд делегаций высказали мнение о том, что сохранение этих двух подпунктов потребует включения других конкретных оснований для отказа, например, возможного осуждения на смертную казнь, риск дважды понести уголовную ответственность за одно и то же преступление и истечение срока давности.

f) если просьба связана с преступлением, которое рассматривается запрашиваемым Государством-участником в качестве политического преступления;

g) если просьба входит в сферу действия пункта [1 бис] настоящей статьи и запрашиваемое Государство-участник, на основании информации, предоставленной запрашивающим Государством-участником, считает, [что нет оснований для подозрений в причастности организованной преступной группы к совершению преступления] [что подозрение является необоснованным]¹⁵⁶.

17. Для цели сотрудничества согласно настоящей статье преступления, признанные таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции, не рассматриваются в качестве фискальных [или таможенных] преступлений без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих норм внутреннего законодательства Государств-участников¹⁵⁷.

18. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

[18 бис. Если в течение шести месяцев после представления своей просьбы запрашивающее Государство-участник не получило какой-либо информации о мерах, принятых в соответствии с этой просьбой, запрашивающее Государство-участник может направить запрашиваемому Государству-участнику ходатайство в этом отношении. Запрашиваемое Государство-участник информирует запрашивающее Государство-участник о причинах отсутствия какого-либо сообщения, касающегося этой просьбы.]¹⁵⁸

19. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что она препятствует проводимому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

19 бис. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 16 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 19 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник консультируется с запрашивающим Государством-участником для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно выполняет данные условия.

20. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства-участника, соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками периода, начиная с даты, когда оно было официально уведомлено, что его присутствие более не требуется судебным

¹⁵⁶ Подпункт (g) был предложен делегацией Канады на пятой сессии Специального комитета. Он заменяет подпункт (e), содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.4.

¹⁵⁷ На пятой сессии Специального комитета делегации Канады, Нидерландов, Финляндии и Швейцарии обязались представить пересмотренный вариант этого пункта.

¹⁵⁸ Этот пункт был представлен делегацией Франции на пятой сессии Специального комитета.

органам, имело возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

20 бис. Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при разбирательстве, проводимом на территории запрашивающего Государства-участника¹⁵⁹.

21. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов¹⁶⁰.

21 бис. Запрашиваемое Государство-участник:

а) предоставляет копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике;

б) может по своему усмотрению предоставлять полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает необходимыми, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике¹⁶¹.

22. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения¹⁶².

Статья 14 бис Совместные расследования¹⁶³

¹⁵⁹ Этот пункт был предложен делегацией Мексики. Он первоначально содержался в документе A/AC.254/L.44 и включен в текст с дополнительными изменениями, внесенными делегацией Мексики на пятой сессии Специального комитета.

¹⁶⁰ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Делегация Бангладеш предложила, чтобы порядок распределения обычных расходов, связанных с выполнением просьбы, согласовывался в ходе совместных консультаций между запрашивающим Государством-участником и запрашиваемым Государством-участником.

¹⁶¹ Это положение было пересмотрено после предварительного обсуждения на пятой сессии Специального комитета. Оно нуждается в дальнейшем рассмотрении.

¹⁶² Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

¹⁶³ Предстоит рассмотреть вопрос о включении этого пункта в данную статью в связи с пунктом 2(с) статьи 19 или в отдельную статью, касающуюся объединенных следственных групп. На пятой сессии Специального комитета делегация Италии обязалась рассмотреть вопрос о представлении возможного пересмотренного варианта этого пункта на одной из последующих сессий. Возможный пересмотренный вариант может включать следующее предложение: "Заинтересованные Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета того Государства-участника, на территории которого предполагается проводить расследование".

На взаимной основе Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом уголовного производства в одном или нескольких государствах, заинтересованные судебные органы могут - в случае необходимости, вместе с органами полиции, после оповещения центрального органа или органов, о которых говорится в пункте 8 статьи 14, - предпринимать совместные действия в рамках органов по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей такие совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае.

Статья 15 Специальные методы расследования

1. Каждое Государство-участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование специальных методов расследования, в частности, контролируемых поставок, электронного наблюдения или других форм наблюдения, а также агентурных операций, (его компетентными органами на его территории) с целью ведения эффективной борьбы против организованной преступности¹⁶⁴.

2. Для цели расследования преступлений [охватываемых настоящей Конвенцией] [, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции], Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих договоренностей¹⁶⁵.

3. Решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при

¹⁶⁴ Текст этого пункта был предложен неофициальной группой, созванной по просьбе Председателя на пятой сессии Специального комитета. Одна делегация отметила, что предложенный текст должен быть достаточно гибким, разрешать государствам принимать необходимые меры для использования таких методов и поощрять государства к осуществлению таких мер, не возлагая на них какого-либо обязательства в этом отношении. Одна делегация придерживалась мнения о том, что если это положение должно устанавливать обязательство, то слова "в частности" следует исключить, с тем чтобы такое обязательство не оставалось неопределенным или открытым. По мнению некоторых делегаций, соответствующая формулировка могла бы носить более связывающий и/или обязывающий характер. Одна делегация предложила вернуться к первоначальному предложению (A/AC.254/4/Rev.4) и сохранить формулировку "в целях сбора доказательств и осуществления процессуальных действий в отношении лиц, причастных к совершению какого-либо преступления".

На второй сессии Специального комитета некоторые делегации указали на необходимость определения этих концепций. Некоторые делегации предложили также включить эти определения в сборник подготовительных документов, поскольку перечень мер в этом пункте не является исчерпывающим и могут быть разработаны новые методы расследования с учетом эволюции организованной преступности и развития технологии.

¹⁶⁵ Предложение, внесенное на пятой сессии Специального комитета делегациями Китая и Мексики по просьбе Председателя в отношении объединения пунктов 2 и 2 бис, ранее содержавшихся в статье 15 (A/AC.254/4/Rev.4).

Следует рассмотреть вопрос об исключении содержащихся в тексте конкретных ссылок на "суверенное равенство", которые дублируют положения по этому вопросу, содержащиеся в пункте 3 статьи 2, и применимы в отношении обязательств по Конвенции в целом.

необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, [с согласия заинтересованных Государств-участников,]¹⁶⁶ включать такие методы, как перехват грузов и их оставление нетронутыми, или их изъятие или полная или частичная замена.

Статья 16 Передача судопроизводства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи уголовного судопроизводства по какому-либо преступлению, признанному таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какому-либо преступлению, охватываемому настоящей Конвенцией], в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, в целях обеспечения целенаправленности судопроизводства.

Статья 17 Сведения о судимости

Каждое Государство-участник может принимать такие законодательные или иные меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях, какие оно считает надлежащими, ранее вынесенного иностранным судом лицу, подозреваемому в совершении преступления в другой стране, приговора с целью использования такой информации в ходе уголовного разбирательства, касающегося преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, с тем чтобы добиваться ужесточения наказания или установления уголовного досье такого лица, совершившего преступление, или же для любой другой цели, какую Государство-участник считает надлежащей.

Статья 17 бис Воспрепятствование осуществлению правосудия

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве преступлений следующие деяния, когда они совершаются умышленно [и при участии организованной преступной группы]:

а) применение физической силы, угроз, запугивания или обещание, предложение или передачу неправомерного преимущества¹⁶⁷ с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи свидетельских показаний или представления доказательств в ходе разбирательства в отношении совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе разбирательства в отношении совершения преступлений,

¹⁶⁶ Слова в квадратных скобках, которые используются в соответствующей статье Конвенции 1988 года (пункт 3 статьи 11), были непреднамеренно исключены из текста.

¹⁶⁷ Используемая здесь формулировка призвана привести эту статью в соответствие со статьей 4 тер. См. также сноску 168 ниже.

охватываемых настоящей Конвенцией. Ничто в этом пункте не наносит ущерба праву Государств-участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий государственных должностных лиц¹⁶⁸.

Статья 18
Защита свидетелей и потерпевших¹⁶⁹

1. Каждое Государство-участник принимает соответствующие меры [в пределах своих возможностей], направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном процессе свидетелей¹⁷⁰, которые соглашаются дать показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц¹⁷¹.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, могут включать, в частности, без ущерба для права обвиняемого, включая право на надлежащее разбирательство:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например, - в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, которые разрешают в соответствующих случаях не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или которые устанавливают ограничения на такое разглашение информации;¹⁷²

б) принятие правил доказывания, которые позволяют давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении с другими государствами договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

¹⁶⁸ На шестой сессии Специального комитета высказывались сомнения в отношении того, целесообразно ли устанавливать обязательство криминализовать покушение на совершение деяний, указанных в пунктах (а) и (б). Некоторые делегации подчеркнули, что это создаст трудности, по меньшей мере, в отношении пункта (б).

¹⁶⁹ Редакция данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

¹⁷⁰ Ряд делегаций отметили, что защита должна обеспечиваться до начала, в ходе и после окончания уголовного процесса. Одна делегация отметила, что такая защита должна распространяться на потерпевших и свидетелей, участвующих в уголовном процессе в других государствах.

¹⁷¹ Эта формулировка преследует цель охватить лиц, которые могут подвергаться опасности по причине особенно близких отношений со свидетелем, но которые не являются его родственниками.

Одна делегация отметила, что этот термин нуждается в разъяснении.

Ряд делегаций предложили расширить сферу применения этой статьи, с тем чтобы она распространялась не только на всех лиц, оказывающих содействие властям в ходе расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения, но также и на сотрудников системы уголовного правосудия и, например, на представителей и адвокатов потерпевшего.

¹⁷² Некоторые делегации отметили, что это может противоречить юридическим гарантиям, предоставляемым обвиняемому.

Статья 18 бис
Защита потерпевших¹⁷³

1. Государства-участники принимают [надлежащие] меры [в пределах своих возможностей] для предоставления помощи жертвам преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Государства-участники устанавливают процедуры, обеспечивающие доступ к надлежащей компенсации жертвам преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники, с учетом своего внутреннего законодательства, создают возможности для заслушивания и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного разбирательства против лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

4. Положения статьи 18 настоящей Конвенции применяются также к потерпевшим постольку, поскольку они являются свидетелями.

Статья 18 тер
Меры, направленные на расширение сотрудничества
с правоохранительными органами

1. Государства-участники поощряют [принимают надлежащие меры для того, чтобы поощрять] лиц, которые участвуют или участвовали в организованных преступных группах, охватываемых настоящей Конвенцией, к:

а) предоставлению информации, полезной для компетентных органов в целях расследования и сбора доказательств, относительно:

- i) членского состава, структуры или деятельности организованных преступных групп;
- ii) связей, в том числе международных связей, с другими организованными преступными группами;
- iii) преступлений, которые совершили или могут совершить организованные преступные группы;

б) предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению организованных преступных групп их ресурсов или доходов от преступлений¹⁷⁴.

2. Каждое Государство-участник предусматривает возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания¹⁷⁵ обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с [преступлением,

¹⁷³ Текст этой статьи, которая заменяет прежний пункт 4 статьи 18, был предложен Председателем Специального комитета на его пятой сессии и был принят в качестве основы для будущей работы.

¹⁷⁴ Предложение, представленное Германией на пятой сессии Специального комитета, по просьбе Председателя, для замены прежнего пункта 1 этой статьи.

¹⁷⁵ Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что это выражение может включать не только предписываемое, но и фактическое смягчение наказания. Эту точку зрения поддержали многие делегации.

признанным таковым в статье [...] настоящей Конвенции] [любыми преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией].

2 бис. Каждое Государство-участник рассматривает возможность того, чтобы предоставить, в соответствии со своими основополагающими правовыми принципами, иммунитет от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с [преступлением, признанным таковым в статье [...] настоящей Конвенции] [любыми преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией]¹⁷⁶.

3. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 18 настоящей Конвенции.

4. В тех случаях, когда лицо, упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого государства, заинтересованные Государства-участники могут рассматривать вопрос о заключении договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно вероятного предоставления другим государством режима, описываемого в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 19

Сотрудничество между правоохранительными органами¹⁷⁷

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменении с целью введения в действие настоящей Конвенции. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами-участниками Государства-участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией. В соответствующих случаях Государства-участники в полной мере используют соглашения или договоренности, включая международные или региональные организации, для расширения сотрудничества между их правоохранительными органами.

2. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для борьбы с преступлениями, признанными таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией]. Каждое Государство-участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

¹⁷⁶ Пункты 2 и 2 бис подготовлены в результате пересмотра формулировки прежнего пункта 2 для учета обеспокоенности, выраженной на пятой сессии Специального комитета.

¹⁷⁷ Эта статья, с поправками, внесенными в нее на пятой сессии Специального комитета, по-видимому, позволит охватить метод деятельности, который связан с сотрудничеством между правоохранительными органами и который упоминается в трех проектах протоколов. Было высказано мнение о том, что в каждый из проектов протоколов, возможно, не потребуется включать отдельные положения по вопросам, касающимся сотрудничества между правоохранительными органами.

a) расширение и, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами - включая назначение, в случае необходимости, [центрального органа или органов]¹⁷⁸ - с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией, касающейся всех аспектов преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, включая, если соответствующие Государства-участники сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности¹⁷⁹;

b) сотрудничество с другими Государствами-участниками в проведении расследований в отношении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, с целью выявления:

i) личности, местопребывания и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции;

ii) перемещения доходов или имущества, полученных в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения средств¹⁸⁰, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений¹⁸¹;

c) создание, в соответствующих случаях и если это не нарушает внутреннего законодательства, совместных групп, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любого Государства-участника, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих¹⁸² органов Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция; во всех таких случаях соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция¹⁸³;

¹⁷⁸ По мнению многих делегаций, ссылку на центральные органы следует исключить или поместить в квадратные скобки, поскольку эта концепция в большей степени связана с концепцией взаимной правовой помощи (статья 14). В этой связи были отмечено, что положение Конвенции 1988 года, на котором основывается статья 19, не содержит ссылки на центральные органы. На пятой сессии Специального комитета предложение заменить это выражение следующим выражением "органов для контактов между такими органами, учреждениями и службами" получило широкую поддержку. Делегация Испании заявила, что вопрос об исключении ссылки на центральные органы и ее замены ссылкой на учреждение органов для контактов нуждается в дальнейшем рассмотрении Специальным комитетом.

¹⁷⁹ На пятой сессии Специального комитета делегации Исламской Республики Иран и Пакистана предложили либо исключить ссылку на "связь с другими видами преступной деятельности", либо ограничить эту ссылку указанием на "другие виды организованной преступной деятельности".

¹⁸⁰ На пятой сессии Специального комитета делегация Сирийской Арабской Республики высказала сомнение в отношении целесообразности использования в этой связи термина "средства".

¹⁸¹ На пятой сессии Специального комитета делегации Коморских Островов, Мали и Сенегала высказали сомнения в отношении точности формулировки этого пункта на французском языке.

¹⁸² Одна делегация предложила включить слово "центральных". Другая делегация возразила против этого предложения и отметила необходимость того, чтобы при решении вопроса о том, на какой орган следует возложить функции, упоминаемые в данном пункте, во внимание принималась административная структура соответствующего государства.

¹⁸³ Одна делегация выразила обеспокоенность в отношении этого пункта. Некоторые другие делегации подчеркнули в этой связи важность уважения суверенитета и территориальной целостности государств.

d) предоставление, в соответствующих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для исследовательских или следственных целей;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами и службами и обмену сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками соответствующих соглашений и договоренностей, командирование сотрудников по связям¹⁸⁴;

f) обмен информацией с другими Государствами-участниками о конкретных средствах и методах, применяемых организованными преступными группами, включая, в соответствующих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности.

3. Государства-участники поддерживают тесное сотрудничество в предупреждении и пресечении преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]. В частности, в соответствии с их внутренним законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями они¹⁸⁵:

a) принимают все надлежащие меры для предупреждения подготовки на их соответствующих территориях таких преступлений с целью их совершения на их территории или за ее пределами;

b) обмениваются информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют административные и другие меры, принимаемые в надлежащих случаях для предупреждения совершения преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]¹⁸⁶.

[4. Государства-участники¹⁸⁷:

a) назначают опытных сотрудников правоохранительных органов, которые будут находиться в [круглосуточной]¹⁸⁸ готовности для принятия мер в связи с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при

¹⁸⁴ Одна делегация предложила разъяснить концепцию "сотрудников по связям" и их роль. Другое государство предложило добавить в конце этого пункта следующую формулировку: "а также, в случае необходимости, расширение компетенции имеющихся сотрудников по связям".

¹⁸⁵ Две делегации предложили перенести пункт 3 в статью 22 (Предупреждение преступности на национальном уровне).

¹⁸⁶ На пятой сессии Специального комитета было решено отложить обсуждение этого пункта до рассмотрения статьи 22.

На второй сессии Специального комитета одна делегация отметила необходимость в обеспечении конфиденциальности любой информации, обмен которой осуществляется на основании этого подпункта.

¹⁸⁷ Некоторые делегации подчеркнули необходимость в дальнейшем рассмотрении данного пункта, а одна делегация предложила его исключить на том основании, что он возлагает на Государства-участники значительные финансовые обязательства. Было предложено изменить формулировку этого пункта таким образом, чтобы предусматриваемые меры носили факультативный характер.

¹⁸⁸ Одна делегация предложила исключить слова, взятые в квадратные скобки.

использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии¹⁸⁹; и

b) проводят обзор своего внутреннего законодательства для обеспечения того, чтобы такие преступления рассматривались надлежащим образом.]¹⁹⁰

Статья 20
Сбор информации о характере организованной преступности
и обмен такой информацией

1. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими между собой и через посредство межрегиональных и региональных организаций, включая Международную организацию уголовной полиции. С этой целью в надлежащих случаях должны разрабатываться и использоваться общие определения, стандарты и методология.

2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность проведения, в консультации с научными и академическими кругами, анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, обстоятельств, при которых действует организованная преступность, а также вовлеченных профессиональных групп и технологий.

3. Каждое Государство-участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами в целях борьбы с организованной преступностью, а также проведения оценки их эффективности и действительности.

Статья 21
Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следственных магистратов и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение и пресечение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такие программы касаются, в частности, следующих вопросов:

a) методы, используемые при предупреждении и выявлении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и борьбе с ними;

b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в участии в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие контрмеры;

c) наблюдение за контрабандным импортом и экспортом;

d) выявление и наблюдение за перемещением доходов и имущества, полученных в результате преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, за средствами, использовавшимися при совершении таких преступлений, и за методами передачи, сокрытия

¹⁸⁹ Одна делегация отметила, что эти меры должны быть рассмотрены также в связи с другими видами правонарушений.

¹⁹⁰ На пятой сессии Специального комитета было указано, что формулировка этого пункта нуждается в существенном пересмотре.

или утаивания таких доходов, имущества и средств, а также другими методами, используемыми в борьбе с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями;

- e) сбор доказательств;
- f) методы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;
- g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая наблюдение с помощью электронных средств, контролируемые поставки и агентурные операции; и
- h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии; и
- i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей.

2. Государства-участники оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в надлежащих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют оказанию помощи в подготовке кадров и технической помощи, которая будет способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такая помощь в подготовке кадров и техническая помощь может включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые меры, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

5. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений Государства-участники в необходимых пределах активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности оперативных и учебных мероприятий в рамках межрегиональных и региональных организаций, включая, в частности, Международную организацию уголовной полиции, и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или механизмов.

Статья 21 бис

Другие меры: осуществление Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства-участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции в максимально возможной степени за счет международного сотрудничества с учетом негативных последствий организованной преступности для устойчивого развития.

2. Государства-участники в меру своих возможностей и в координации с международными учреждениями предпринимают конкретные усилия для:

а) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения и искоренения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;

б) обеспечения более конструктивных возможностей для устойчивого экономического развития развивающихся стран. Для этого потребуется финансовая и материальная помощь в целях подготовки развивающихся стран к эффективной борьбе против транснациональной организованной преступности и оказания им содействия в успешном осуществлении Конвенции;

в) создания специального фонда технического сотрудничества Организации Объединенных Наций для оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой с целью содействия в удовлетворении их потребностей в осуществлении настоящей Конвенции. Государства-участники стремятся вносить достаточные и регулярные добровольные взносы в этот фонд. Государства-участники также рассматривают в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции возможность отчисления в этот фонд определенного процента денежных средств или соответствующей стоимости незаконного имущества, конфискованного в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

г) поощрения и убеждения других Государств-участников и финансовых учреждений присоединиться к ним в передаче технологии и расширении технического сотрудничества посредством обеспечения для развивающихся стран большего числа программ подготовки кадров и большего количества современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Эти меры не наносят ущерба существующим внешним инвестиционным обязательствам или другим соглашениям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне¹⁹¹.

Статья 22 Предупреждение преступности

1. Государства-участники стремятся разрабатывать и оценивать национальные проекты, а также внедрять и поощрять оптимальные виды практики и политики, направленные на предупреждение транснациональной организованной преступности.

2. Государства-участники стремятся, в соответствии со своими конституционными принципами, уменьшать существующие или будущие возможности для организованных преступных групп действовать на легальных рынках, получая при этом доходы от уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, посредством принятия надлежащих законодательных, административных или иных мер. Такие меры должны сосредоточиваться на:

а) укреплении сотрудничества между правоохрнительными органами или сотрудниками органов прокуратуры и соответствующими частными организациями, включая отрасли промышленности;

¹⁹¹ Текст этой статьи был представлен на шестой сессии Специального комитета делегацией Индии от имени Группы 77 (A/AC.254/L.108). В ходе последовавшего за этим предварительного обсуждения была высказана поддержка многих принципов, воплощенных в этой статье. Были внесены несколько предложений в отношении оптимального способа изложения этих принципов, в том числе рассмотрения этого вопроса в связи со статьями 21 и 23.

b) содействию разработке стандартов и процедур, предназначенных для защиты неприкосновенности государственных и соответствующих частных организаций, а также кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров;

c) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп процедурами торгов, проводимых государственными органами, и субсидиями и лицензиями, выдаваемыми государственными органами для осуществления коммерческой деятельности;

d) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп юридическими лицами; такие меры могут включать:

- i) создание государственного реестра юридических и физических лиц, участвующих в учреждении юридических лиц, управлении ими и их финансировании;
- ii) создание возможности лишения по решению суда или с помощью других надлежащих способов на разумный период времени лиц, осужденных за уголовные преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права занимать должность директора юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции;
- iii) создание национальных реестров лиц, лишенных права занимать должность директора юридических лиц; и
- iv) обмен информацией, содержащейся в реестрах, указанных в подпунктах (d)(i) и (iii) этого пункта, с компетентными органами других Государств-участников.

3. Государства-участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за уголовные преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

4. Каждое Государство-участник стремится периодически проводить оценку существующих соответствующих правовых документов и видов административной практики с целью выявления их уязвимости с точки зрения злоупотреблений организованных преступных групп.

5. Государства-участники стремятся содействовать углублению понимания населением факта существования, причин и серьезного характера, а также угрозы, создаваемой транснациональной организованной преступностью. Соответствующая информация может распространяться в надлежащих случаях через средства массовой информации и включать меры по содействию участию населения в предупреждении такой преступности и борьбе с ней.

6. Каждое Государство-участник сообщает Генеральному секретарю название и адрес органа или органов¹⁹², которые могут оказывать другим Государствам-участникам помощь в разработке мер по предупреждению транснациональной организованной преступности.

7. Государства-участники в надлежащих случаях сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье, в том числе посредством участия в

¹⁹² На шестой сессии Специального комитета делегация Испании предложила сделать ссылку на центральный орган или органы.

международных проектах, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности¹⁹³.

[Статья 22 бис была исключена.]

Статья 22 тер
Сообщения от Государств-участников

Каждое Государство-участник представляет Конференции Государств - участников Конвенции информацию о своей политике и законодательных и административных мерах, направленных на осуществление Конвенции, как этого требует Конференция Государств-участников¹⁹⁴.

Статья 23
Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств-участников в отношении борьбы с транснациональной организованной преступностью и содействия и мониторинга осуществления Конвенции.

2. Конференция Государств-участников созывается не позднее, чем через один год после вступления в силу Конвенции. Первой задачей Конференции будет согласование и принятие правил процедуры и правил, регулирующих виды деятельности, описываемые в пунктах 3 и 4 настоящей статьи (в том числе правил, касающихся оплаты расходов, понесенных при проведении этих видов деятельности).

3. Конференция Государств-участников согласовывает механизмы для достижения целей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, включая следующие¹⁹⁵:

а) содействие деятельности Государств-участников в соответствии со статьями 21 и 22 настоящей Конвенции, в том числе путем мобилизации добровольных взносов;

б) содействие обмену информацией между Государствами-участниками о характере транснациональной организованной преступности и тенденций в этой области, а также об успешных методах борьбы с ней;

¹⁹³ На шестой сессии Специального комитета делегация Колумбии предложила добавить в конце текста пункта 7 следующее предложение: "Они также выделяют, насколько это позволяют имеющиеся у них средства, ресурсы на улучшение условий, предопределяющих уязвимость слоев населения, находящихся в неблагоприятном положении, с точки зрения деятельности транснациональных организованных преступных групп".

¹⁹⁴ В подготовительных материалах следует указать, что Конференция Государств-участников должна принимать во внимание необходимость предусмотреть определенную регулярность представления такой информации.

¹⁹⁵ Делегация Японии выразила озабоченность по поводу конфиденциального характера некоторой информации, предоставление которой предусматривается согласно настоящему пункту, и предложила включить следующие слова "с учетом необходимости обеспечения конфиденциальности некоторой информации, относящейся к характеру борьбы против транснациональной организованной преступности". Другие делегации придерживались мнения о том, что решение такого рода вопросов можно было бы оставить на усмотрение Конференции Государств-участников, поскольку они носят слишком детальный характер, чтобы их можно было затрагивать в конвенции.

- c) сотрудничество с соответствующими международными и неправительственными организациями;
- d) периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении Конвенции Государствами-участниками;
- e) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования Конвенции и ее осуществления.

[Подпункт (f) был исключен.]

4. Для целей подпунктов (d) и (e) пункта 3 настоящей статьи Конференция Государств-участников получает необходимые сведения о мерах, принятых Государствами-участниками для осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе информации, предоставленной Государствами-участниками, и путем содействия, в частности, [проведению совещаний между национальными органами¹⁹⁶ и консультативными группами экспертов] [, которые должны быть созданы,]¹⁹⁷ в соответствии с правилами, установленными Конференцией согласно пункту 2 настоящей статьи^{198, 199}.

[Статья 23 бис
Секретариат²⁰⁰

1. Генеральный секретарь созывает первую сессию Конференции Государств-участников Конвенции и назначает Центр по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций для выполнения функций секретариата Конференции под ее руководством.

2. Секретариат:

a) оказывает помощь Конференции Государств-участников в осуществлении деятельности, указанной в статье 23 настоящей Конвенции, а также организует сессии Конференции и обеспечивает их необходимым обслуживанием;

b) по просьбе оказывает помощь Государствам-участникам в предоставлении информации Конференции Государств-участников, как предусмотрено в статье 22 тер; и

c) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных организаций]²⁰¹.

¹⁹⁶ Делегация Испании предложила сделать ссылку на центральные национальные органы.

¹⁹⁷ Предложение, представленное делегацией Исламской Республики Иран ради достижения консенсуса.

¹⁹⁸ В ходе обсуждения этих вопросов в рабочей группе высказывалась озабоченность по поводу того, каким образом будет фактически функционировать Конференция Государств-участников. В связи с этим было сочтено целесообразным приступить к определению вопросов, которые будут охватываться правилами, которые Конференция согласует и примет в соответствии с пунктом 2.

¹⁹⁹ Эта статья требует дальнейшего рассмотрения.

²⁰⁰ В данной статье предусматриваются функции секретариата применительно к работе Конференции Государств-участников. После обсуждения Специальным комитетом вопроса о технической помощи необходимо будет рассмотреть вопрос о необходимости добавления к этой статье формулировки, касающейся роли секретариата в отношении такой помощи.

²⁰¹ Формулировка данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

Статья 23 тер
Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы принимает необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции²⁰².

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

Статья 24
Взаимосвязь с другими конвенциями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних конвенций по [специальным вопросам]²⁰³.

2. Государства - участники Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с тем чтобы дополнить или усилить ее положения или облегчить применение установленных в ней принципов.

3. В том случае, когда два или более Государства-участника уже заключили соглашение или договор по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или установили какой-либо иной порядок регулирования своих отношений в связи с этим вопросом, они вправе применять вместо настоящей Конвенции это соглашение или этот договор или порядок [, если это способствует международному сотрудничеству]²⁰⁴.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности для применения одного или более положений настоящей Конвенции к другим формам преступного поведения.

[5. Ни одно из положений настоящей Конвенции не толкуется как препятствующее Государствам-участникам осуществлять взаимное сотрудничество в рамках других международных соглашений, будь то двусторонних или многосторонних, которые действуют

²⁰² Формулировка данного пункта, в частности положение, касающееся "основополагающих принципов внутренней правовой системы", требует дальнейшего рассмотрения, в частности и для обеспечения соответствия другим статьям конвенции, в которых установлено такое положение и которые преследуют одну и ту же цель.

²⁰³ Было сочтено, что этот термин является неопределенным и что его следует заменить другим подходящим термином.

²⁰⁴ На шестой сессии Специального комитета многие делегации выразили мнение о том, что эта фраза предполагает вынесение определенного суждения, но что в тексте не говорится о том, кто должен такое суждение выносить. В связи с этим было предложено найти более подходящую формулировку.

в настоящее время или будут заключены в будущем, или согласно любой иной применимой договоренности или практике.]²⁰⁵

²⁰⁵ Данный пункт был вариантом 3 статьи 24 текста, который изложен в документе A/AC.254/4/Rev.5. По просьбе делегации Соединенных Штатов Америки он был сохранен для дальнейшего рассмотрения. Делегация Японии просила также сохранить текст варианта 1 статьи 24 текста, содержащегося в документе A/AC.254/4/Rev.5. Вариант 1 предусматривает следующее: "Настоящая Конвенция не наносит ущерба применению других конвенций Организации Объединенных Наций по уголовно-правовым вопросам".

Статья 25
Урегулирование споров²⁰⁶

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции и Протоколов к ней, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени [девятидесяти дней], передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящей Конвенции заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку²⁰⁷.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку²⁰⁸ в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций²⁰⁹.

Статья 26
Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 1

[3. Никакие оговорки в отношении любых положений настоящей Конвенции не допускаются.]

²⁰⁶ Некоторые делегации предположили, что статья 32 Конвенции 1988 года была бы более приемлемой моделью для этого пункта, поскольку в ней говорится не просто о переговорах и арбитраже, но более подробно о "переговорах, расследовании, посредничестве, примирении, арбитраже, обращении к региональным органам, судебном разбирательстве или других мирных средствах по выбору [Сторон]". Однако другие делегации по существу поддержали нынешнюю формулировку, поскольку она основывается на Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года, которая была заключена после Конвенции 1988 года.

²⁰⁷ Одна делегация отметила, что вопрос о таком заявлении будет относиться только к случаям, связанным с обязательным урегулированием споров. Некоторые делегации предложили поместить пункты 2 и 3 статьи 25, вместе с соответствующими пунктами статьи 26, в отдельную статью, касающуюся оговорок. Однако другие делегации отметили, что оговорки в отношении разрешения споров представляют собой вопрос, который следует сохранить в статье 25, отдельно от вопроса оговорок в целом.

²⁰⁸ Одна делегация предложила заменить слово "оговорка" словом "заявление".

²⁰⁹ По рекомендации Председателя Специальный комитет на своей шестой сессии просил Секретариат рассмотреть и предложить формулировку данной статьи, которая соответствовала бы формулировке других конвенций Организации Объединенных Наций.

Вариант 2

[3. На оговорки распространяется действие положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.]²¹⁰

[4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[Статья 26 бис
Взаимосвязь с протоколами]²¹¹

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими Протоколами.
2. Для того чтобы стать участником Протокола, государство должно быть также Государством - участником Конвенции.
3. Государство - участник Конвенции не связано Протоколом, если только оно не становится участником Протокола в соответствии с его положениями.
4. Любой Протокол, которым связано какое-либо Государство-участник, является для этого Государства-участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.]

²¹⁰ На шестой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о том, будут ли разрешены оговорки. Было решено, что вопрос об оговорках нельзя решить до принятия решения относительно содержания конвенции. Специальный комитет решил включить в текст два варианта с тем, чтобы облегчить дальнейшее рассмотрение этого вопроса. Некоторые делегации предлагали иметь в виду возможность третьего варианта, при котором оговорки не будут разрешены в отношении определенных статей конвенции. В текст проекта конвенции, содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.5, в качестве пункта 4 было включено положение, касающееся этого возможного варианта, а именно положение о том, что "оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются".

²¹¹ На шестой сессии Специального комитета состоялось углубленное обсуждение вопроса о том, следует ли включать положение, регулирующее взаимосвязь между конвенцией и протоколами в текст конвенции или же только в текст каждого протокола. Специальный комитет счел, что решения по этому вопросу и в отношении формулировки такого текста будут приняты после завершения разработки материальных положений конвенции и протоколов. Специальный комитет просил Секретариат представить ему положения других международных документов, касающиеся этого вопроса.

Статья 27
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ²¹² ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобрившего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение [...] документа о таком действии, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 28 ²¹³
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств - участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 29
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

²¹² Некоторые делегации сочли целесообразным предусмотреть 20 ратификационных грамот, поскольку это создаст возможность для вступления конвенции в силу в относительно короткий срок. Другие делегации предложили предусмотреть большее количество ратификационных грамот (например, от 40 до 60) с тем, чтобы подчеркнуть глобальный характер конвенции. Одна делегация отметила, что в случае, если будет предусмотрена возможность оговорок к конвенции, более уместным будет меньшее число ратификационных грамот.

²¹³ В эту статью следует внести изменения, с тем чтобы привести ее в соответствие со статьей 23.

Статья 30
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.
2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.²¹⁴

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

²¹⁴ На своей шестой сессии Специальный комитет обратился к Секретариату с просьбой предложить формулировки статей 28-30, которые соответствовали бы обычной международно-договорной практике.

Приложение

1. Как отмечено в сноске 3 к статье 2 пересмотренного проекта конвенции (см. выше), Специальный комитет на своей второй сессии принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень преступлений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Однако этот перечень потребуется дополнить с учетом предложений, поступивших от государств. (Подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

2. Нижеследующий перечень взят из бывшего пункта 3 статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1):

"[3. Для целей применения пункта 1 выше считается, что в понятие "тяжкое преступление" включаются, в том числе, следующие деяния:

а) незаконный оборот наркотических средств или психотропных веществ и отмывание денег, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года^a;

б) торговля людьми, как она определяется в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года^b;

в) подделка денежных знаков, как она определяется в Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков 1929 года^c;

г) незаконная торговля предметами культуры или их похищение, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права имущества на культурные ценности, 1970 года^d и в Конвенции Международного института по унификации частного права об украденных или незаконно вывезенных предметах культуры 1995 года;

е) похищение ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению, как они определены в Конвенции о физической защите ядерных материалов 1980 года^e;

^a Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.XI.6.

^b Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение. Делегация Филиппин предложила расширить это определение, поскольку Конвенция 1949 года не затрагивает новых, современных форм торговли. Эта делегация предложила разработать и уточнить определение "торговли людьми" с использованием международных стандартов, изложенных в Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года (United Nations, Treaty Series, vol. 212, No. 2861), и Протоколе 1953 года о внесении изменений в Конвенцию о рабстве (United Nations, Treaty Series, vol. 18, No. 2422), а также в Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин (Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), резолюция 1, приложение II).

^c League of Nations Treaty Series, vol. 112, p. 171.

^d United Nations, Treaty Series, vol. 823, No. 11806.

^e Ibid, vol. 1456, No. 24631.

f) деяния, указанные в конвенциях Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом^f;

g) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему или взрывчатых веществ или взрывных устройств^g;

h) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение; и

i) подкуп государственных должностных лиц и должностных лиц частных организаций.]^h

3. Нижеследующий перечень был распространен на второй сессии Специального комитета Мексикой от имени ряда делегаций:

- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- b) отмывание денег;
- c) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
- d) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
- e) подделка денежных знаков;
- f) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
- g) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
- h) террористические акты;
- i) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
- j) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;

^f Некоторые делегации предложили сделать ссылку на Арабскую конвенцию о борьбе с терроризмом 1998 года. Некоторые делегации выразили мнение, что в рассматриваемой конвенции, хотя она и не задумывается в качестве инструмента борьбы с терроризмом, следует предпринять попытку охватить появляющиеся связи между террористическими актами и организованной преступностью.

^g Одна делегация предложила включить определения, использованные в Межамериканской конвенции о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.

^h Отдельные делегации также выступили с предложениями о включении в подпункт 3(b) ссылки на незаконную торговлю женщинами и детьми, а также включение следующих дополнительных подпунктов: незаконный оборот мигрантов; незаконный оборот животных, находящихся под угрозой исчезновения; незаконный оборот органов человеческого тела; незаконный доступ к компьютерным системам и оборудованию; пиратство; похищение людей с целью получения выкупа; и убийство и другие тяжкие преступления против личности.

- k) акты коррупции;
 - l) незаконная торговля органами человека;
 - m) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - n) похищение людей;
 - o) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
4. Нижеследующий перечень был предложен правительством Египта:
- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и отмывание денег;
 - b) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
 - c) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
 - d) подделка денежных знаков;
 - e) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
 - f) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
 - g) террористические акты, как они определяются в соответствующих международных конвенциях;
 - h) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
 - i) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
 - j) акты коррупции;
 - k) незаконный оборот органов человеческого тела;
 - l) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - m) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
-